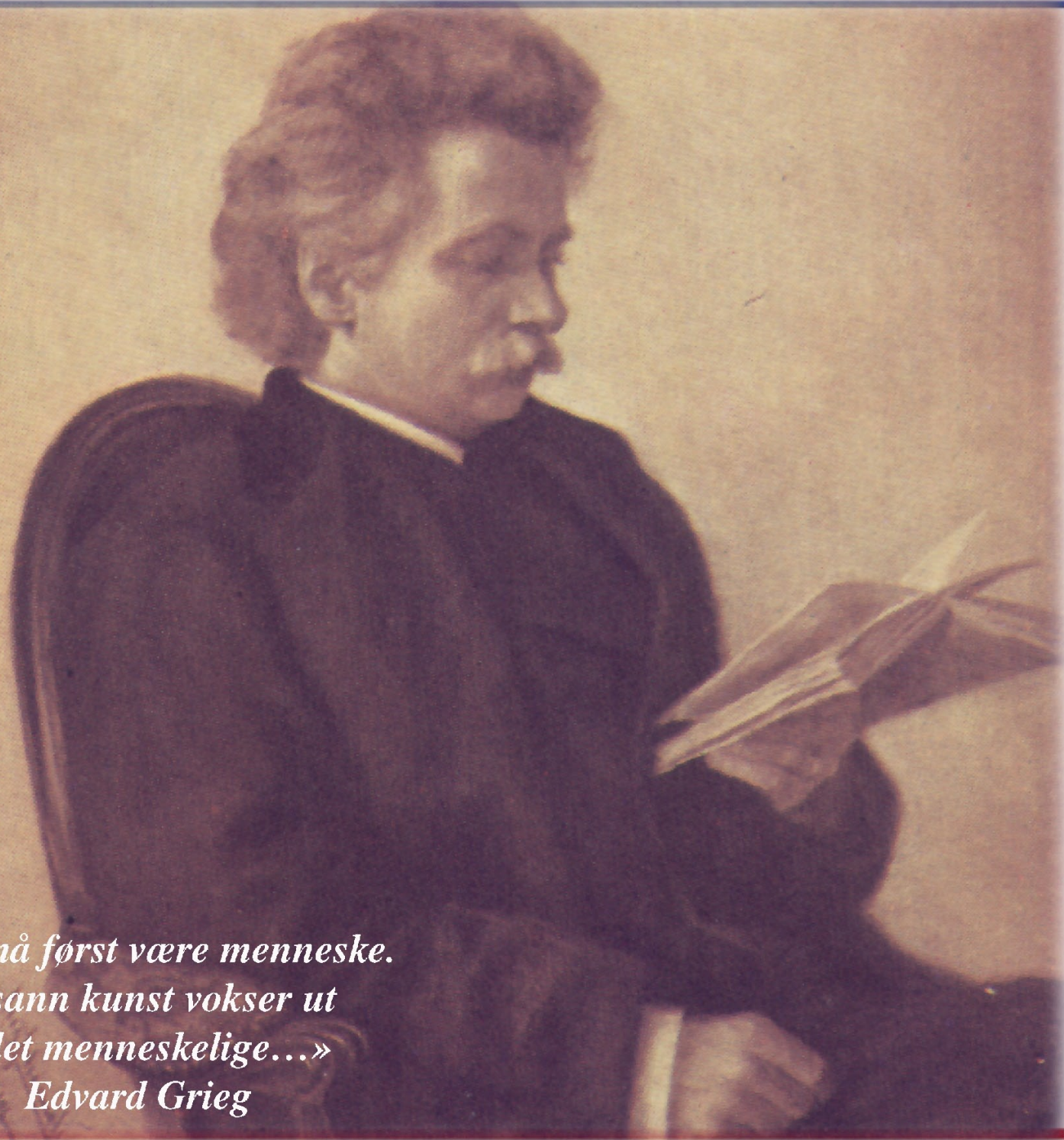


Культурно-просветительский журнал

Соотечественник

N5 март 2007 год



*«Man må først være menneske.
All sann kunst vokser ut
av det menneskelige...»*

Edvard Grieg

Tidsskrift for russisk talende i Norge

Landsmann

ЧИТАЙТЕ В ЭТОМ НОМЕРЕ

Редакционная колонка – 3

ВЫДАЮЩИЕСЯ НОРВЕЖЦЫ

70-летие короля Норвегии Харальда V – 4

Григ и Чайковский – 5

ВРЕМЯ И МЫ – ВРЕМЯ НОРВЕЖСКОЕ

Норвежские корни А.С. Пушкина – 7

Международный фестиваль русской поэзии и культуры – 10

Есть ли этническая дискриминация в Норвегии? – 12

ВРЕМЯ И МЫ – ВРЕМЯ РОССИЙСКОЕ

Русские стереотипы – 15

Софья Ковалевская – женщина и математик (продолжение) – 17

ЮБИЛЕИ

К 190-летию Г.Р.Державина – 19

Великая история Малого театра – 21

ДУХОВНОСТЬ И ВЕРА

10 лет приходу св. Ольги в Осло – 22

Светлая заутреня (рассказ) – 25

ПОД ЛАСКОЙ ПЛЮШЕВОГО ПЛЕДА

Поэтическая страница – 27

ЭТОТ ВЕЧНЫЙ ЖЕНСКИЙ ВОПРОС

«Слабая» женщина (рассказ) – 28

ДЕТСКАЯ

Сказка на ночь – 32

Урок рисования – 33

ПОРТРЕТ В НОРВЕЖСКОМ ИНТЕРЬЕРЕ

Художник и сказка – 35

ПОДСКАЗКИ У ДОСКИ

Урок норвежского – 37

КЛУБ СЕРЬЕЗНЫХ ШУТНИКОВ

Рассыпанные мысли – 39

Из копилки «курьезов русского языка» – 40

НАШИ ПАРТНЕРЫ – РЕКЛАМА

PRO-AQUA – Вы откажетесь от рая? – 41

Русскоязычный врач в Осло – 41

Русская культурная школа – 42

Театральная студия «Лучетошка» – 43

ОБЩИНА

РЕДАКЦИЯ



Татьяна Дале



Александр Волохань



Юрий Кружнов



Галина Эйдскрем

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ И ЧИТАТЕЛЬНИЦЫ!

Так уж совпало – в этом номере мы отмечаем сразу несколько юбилеев и памятных дат. Главный из юбилеев – 70-летие короля Норвегии Харальда Пятого, которое было торжественно отмечено у нас в феврале этого года. Вторая дата знаменательна по-особенному



– 2007 год в Норвегии объявлен «годом Грига» – вот уже сто лет лет, как композитора нет с нами. Григ очень любил Россию, хотя никогда не бывал в ней. Но судьба подарила ему дружбу с великим русским музыкантом – Петром Ильичем Чайковским... Мы решили – пусть музыка и образ Грига будут витать над страницами журнала весь год, пусть все номера этого года так или иначе будут связаны с именем этого человека. Не могли мы пройти и мимо юбилея замечательного русского поэта Гаврилы Романовича Державина, и юбилея российского театра.

А сколько еще замечательных норвежцев и русских будут юбилеями в этом году. И мы задумали открыть новую рубрику: «Памятные даты – чтобы знали и помнили». В ней появится немало имен как норвежских, так и русских художников, музыкантов, ученых. Юбилей – всегда повод рассказать о человеке. А биография великого человека, – считал А.С. Пушкин, – не менее важна и поучительна, чем его сочинения.

Этот год объявлен в России «годом русского языка». Мы, редакция русско-язычного журнала, не можем пройти мимо этой темы. Во всех номерах вы, читатель, найдете материал, касающийся проблем нашего родного языка. Важна эта тема не только для живущих в России, но для всех русских, живущих в Европе. Но мы хотим по-своему подойти к ее освещению. Мы будем публиковать не только интересные рассказы об истории языка и его особенностях или вести разговор о состоянии

русского языка сегодня, но главный упор сделаем на русско-язычную прозу, на стихи – и современные, и прошлых лет, причем здесь мы будем обращаться к писателям и поэтам малоизвестным, несправедливо порою забытым. Уже в этом номере читатель найдет чистую «прозаическую

вязь» забытого у нас писателя начала XX века Василия Никифорова-Волгина, его рассказ посвящен православной Пасхе. А рядом – тонкий, ироничный рассказ современного прозаика Татьяны Розиной, лирические стихи современной поэтессы Анны Анохиной.

Разумеется, вы всегда найдете в журнале нужные материалы по волнующим вас проблемам, в первую очередь связанным с проживанием в новой для вас стране, всегда сможете получить по этой части нужные советы. И приглашаем – нет, призываем вас – в союзники. Ибо ждем ваших откликов и мнений и, конечно же, ваших материалов.

А теперь, дорогие читатели и читательницы – отвлечемся от дел.

Конец зимы и начало весны дарят нам два замечательных праздника. Праздник – всегда повод выразить свое доброе отношение к окружающим. И мы хотим сделать это, от души поздравив наших дорогих читательниц с 8 марта, с международным женским днем. Желаем нашим женщинам счастья и большой любви, неизменного обаяния и неиссякающей жизнерадостности.

Но в России существует традиция – 23 февраля, День защитника Отечества, считать также «мужским днем». От души поздравляем с этим днем наших читателей-мужчин. Мужественности и неутомимости в делах вам, дорогие мужчины. И, конечно, вечного преклонения перед женщиной.

*От имени редколлегии
директор Татьяна Дале*



”Jeg er glad jeg får stå i en livslang tjeneste for det norske folk”

Kongen Harald V

«Я счастлив, что всю свою долгую жизнь служу норвежскому народу»

Король Харальд V

21 февраля этого года в Норвегии начались торжества по случаю 70-летия короля Норвегии Харальда Пятого.

Торжества начались с праздничного артиллерийского салюта, после чего последовали поздравления от делегаций, прибывших из всех регионов Норвегии, и от представителей королевских домов. Затем состоялась торжественная служба в Церкви Св. Троицы в Осло. Его величество Харальд Пятый, сопровождаемый членами семьи, принял участие в службе, после которой его ждал сюрприз – 100 мальчиков и девочек вбежали в церковь и исполнили специально для юбиляра песню ”Hurra på deg”.

Затем король Харальд Пятый принимал поздравления от граждан в парке перед королевским дворцом. Там состоялось открытие памятника кронпринцессе Марте, матери короля – подарок Его величеству от Стортинга (парламента).

Вечером королевская семья присутствовала на торжественном ужине, устроенном правительством страны. Вступительную речь произнес статс-министр Норвегии. В ней он отметил, среди прочих личных качеств монарха, его любовь к спорту и напомнил, что Его Величество Король Харальд Пятый – единственный из ныне живущих монархов, кто обладает титулом чемпиона мира: в 1987 году на своей яхте ”Fram X” он победил в парусной регате на мировом первенстве.

В заключение вечера с благодарственной речью выступил Его величество король. Под конец он процитировал Кнута Гамсуна, сказав, что «счастлив и благодарен жизни за возможность служить своему народу».

Все желающие могли поздравить Его величество короля по интернету – норвежское телевидение орга-

низовало специальную службу на своем сайте.

Торжества по случаю королевского юбилея продолжались в течение нескольких дней.



Король Норвегии Харальд Пятый, сын короля Олава (1903-1991) и кронпринцессы Марты (1901-1954), взошел на престол 17 января 1991 года. Подобно отцу и деду, он выбрал своим девизом слова: “Все для Норвегии”.

Первый норвежский принц за 567 лет.

В августе 1968 года состоялась свадьба кронпринца Харальда с кронпринцессой Соней Харалдсен.

Принц Харальд закончил школу в Сместаде и продолжил образование в Катедралскуле в Осло. В 1955 году он поступил в университет в Осло, а с 1959-го продолжил образование в Оксфорде.

Принц Харальд получил также военное образование. Он обучался в военной школе в Трандуме и в военной академии, которую закончил в 1959 году. Сегодня король Харальд является военным командующим сухопутных и военно-воздушных сил Норвегии, а также адмиралом флота.

21 января 1991 года король Харальд принес присягу на верность конституции Норвегии. Его коронавание состоялось в Кафедральном Соборе Нидарос в Тронхейме 23 июня 1991 года.

Королевская чета приняла активное участие в подготовке Зимних Олимпийских Игр в Лиллехаммере 1994 года.

В настоящее время королевская семья живет в резиденции Скаугум в местечке Аскер недалеко от Осло и часто приезжает в Королевский дворец в Осло.

2007 – год ГРИГА в Норвегии

«Прежде всего надо быть человеком. Истинное искусство рождается из человеческой души...»

Эдвард Григ

(материал Наталии Энтелис)

В конце марта 1869 года Копенгаген, столица Дании, жил ожиданием сенсации. Молодой норвежский композитор Эдвард Григ наконец закончил свой фортепианный концерт, которого с нетерпением ждали с Рождества. Самый знаменитый пианист Скандинавии – Эдмунд Нойперт – приехал, чтобы сыграть концерт своего друга. За дирижерский пульт должен был встать главный дирижер Королевского театра. Сама королева Луиза собиралась на премьеру!

И вот настал вечер 3 апреля. Самый большой зал города, «Казино», был переполнен. На концерте собравшихся ждал еще один сюрприз: в ложе для именитых гостей, рядом с самыми прославленными музыкантами Норвегии и Дании, сидел всемирно известный русский пианист Антон Рубинштейн. Маршрут его гастрольной поездки как раз пролегал через Скандинавию. Всюду возивший с собой для выступлений собственный рояль, Рубинштейн великодушно предложил этот прекрасный концертный инструмент своему коллеге Нойперту. Многие в зале увидели в этом нечто символическое: молодой норвежский композитор входил в музыкальный мир Европы при дружеской поддержке своих старших, знаменитых коллег.

При первых же аккордах концерта Рубинштейн превратился в слух. Публика то и дело нарушала «правила приличия»: аплодисменты раздавались не только после каждой части концерта, но и после особенно выразительных мелодий или пассажей. Даже Рубинштейн, и тот не выдержал и зааплодировал, не дождавшись конца первой части.

Так, благодаря случаю, русский музыкант познакомился с музыкой молодого норвежца. Вскоре в музыкальных кругах России заговорили о многообещающем таланте молодого Грига. Самого Эдварда Грига в тот вечер в зале не было – обязательства и дела руководителя концертной жизни столицы Норвегии, Христиании, удерживали его на родине. Об успехе своего нового произведения он узнал из писем друзей да из частных рецензий...

Прошло без малого двадцать лет. Эдвард Григ стал известным композитором. Его «Норвежские танцы», «Лирические пьесы» вошли в репертуар многих исполни-



Фотография, которую Григ подарил П.И. Чайковскому 1 февраля 1888 года, с надписью: «От Вашего горячего поклонника»

телей, музыка к пьесе Ибсена «Пер Гюнт», другие оркестровые произведения исполнялись в Германии, Франции, Италии, России... Сам Григ уже несколько раз побывал в Европе с авторскими концертами – он был прекрасный пианист. Григ – за роялем, а его жена, Нина Хагеруп-Григ – солировала. Нина была замечательной камерной певицей и непревзойденной исполнительницей романсов мужа, ей же и посвященных автором. Знаменитый дуэт долго пользовался любовью и признательностью европейских слушателей.

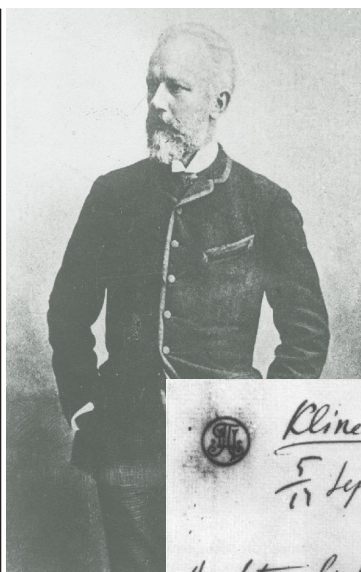
Однажды, в конце 1887 года, Нина и Эдвард оказались в Германии. Их путь лежал через Лейпциг, где в эту зиму несколько раз должны были исполняться произведения Грига в концертах с участием знаменитого скрипача Адольфа Бродского. Бродский жил в Германии уже несколько лет, хотя родился и провел артистическую молодость он в России. Его лейпцигский дом стал местом, куда стремились русские музыканты, попадавшие в Германию.

В эту зиму среди гостей один гость был особенно почетный – Петр Ильич Чайковский, уже признанный одним из крупнейших композиторов современности. Его приезд в какой-либо европейский город становился праздником и для публики, и для музыкантов-профессионалов.

Новый 1888 год встречали у Бродского – большой, шумной и дружной компанией. В центре внимания гостей были три живых классика: немецкий композитор Иоганнес Брамс, русский – Петр Ильич Чайковский и норвежский – Эдвард Григ.

Много слышавшие друг о друге, Григ и Чайковский, почти однолетки, они впервые встретились лично. Между ними – с первой же секунды! – установилась какая-то особенная душевная связь. Уже 6 января Чайковский и Григ с женой сидят рядом на концерте Бродского. Слава Чайковского тогда еще затмевала славу Грига: «Вот смотри, душенька, – говорила одна дама из публики своей дочери. – Это сидит Чайковский, а рядом с ним его дети». Но Чайковский давно оценил великий дар норвежца. В одном из позднейших писем он писал: «Искренний привет от такого собрата, как гениальный Григ, есть высшая, драгоценнейшая услада, которая может достаться в удел артисту».

Спустя несколько недель после лейпцигской встречи Григ и Чайковский уже переписывались как старинные друзья. Позже Чайковский признавался, что знакомство с Григом оказалось началом «искренней дружбы, основа которой есть несомненное внутреннее родство двух музыкальных натур, хоть и чуждых другу другу по происхождению». Действительно – как близки по духу два этих великих лирика. «Сколько теплоты и страстности в его певучих фразах, – писал позже Чайковский о Григе. – Не удивительно, что Грига все любят...». То и дело встречаются в его письмах пассажи: «Как часто я вспоминаю о Вас всех! <...> мой хороший, милый Григ!» – «Как Вы добры, милы и благожелательны и как я горжусь, что заслужил Вашу дружбу!» – «Мне так трудно писать по-немецки; я бы хотел сказать Вам так много – но не могу <...> мой милый, хороший, уважаемый друг!»



Чайковский
1880-е годы

Оба музыканта, как мало кто, любили и чувствовали природу. И как мало кто, они смогли страстно и тонко выразить эти свои чувства в музыке. Не случайно оба композитора предпочитали творить вдали от больших городов: Чайковский – в подмосковных имениях своих друзей – в Клину, селе Фроловском; Григ – в своем домике среди скал, на берегу моря, в Тролльхаугене, под Бергеном.

Как ни странно, хотя друзья не раз планировали встретиться снова, судьба подарила им только одну встречу – вот ту, у скрипача Бродского.

«Когда я увижу Вас, мой милый, добрый друг? – писал Петр Ильич в апреле 1888 года. – Будем надеяться, что мне еще много раз представится счастье повидать Вас и Вашу неоцененную супругу. Я никогда не забуду чудесные лейпцигские дни, когда мы были вместе! Увертюру «1812 год» и b-moll'ный концерт я послал Вам вчера и с нетерпением буду ожидать Вашу партитуру, которую Вы мне обещали. Мне бы очень хотелось знать – все ли было хорошо в Лондоне; но иначе это и быть не могло; в Лондоне, – впрочем, как и везде, – Вы очень любимы и известны. Приветствуйте милую и глубокоуважаемую госпожу Григ. Я обнимаю Вас!»

В сентябре того же года Чайковский приглашает Грига посетить Россию.

«Уважаемый, милый друг!

Русское Музыкальное Общество предлагает Вам выступить в одном из его концертов, в частности – исполнить свой фортепианный концерт, а также продирижировать какими-нибудь своими произведениями.

К сожалению, Общество не может предложить Вам большой гонорар. Точнее – оно может оплатить Ваше участие только [в размере] 600 рублей (по теперешнему курсу – приблизительно 1200 марок). Это, конечно, очень мало, но я надеюсь, что Вы все же окажете честь обществу и обещаете ему Ваше драгоценное содействие. В Москве были бы очень счастливы видеть и слышать Вас! Если бы Вы могли принять это предложение, то было бы лучше всего, если бы Вы приняли участие в концерте 28 ноября.

Очень прошу Вас ответить мне сейчас же!

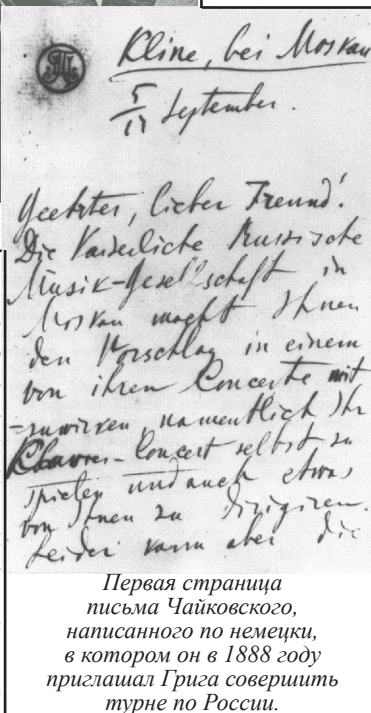
Как Вы поживаете, милый друг? Я написал новую симфонию и увертюру «Гамлет» (которая, правда, еще не наинструментова-

на). Эта увертюра посвящена Вам».

Пришло письмо Григу и от Н. А. Римского-Корсакова, приглашавшего композитора выступить в Петербурге.

А от Дирекции Императорских театров Григу пришло почетное предложение составить из своей музыки партитуру балета на норвежский сказочный сюжет.

Но приезд Грига в тот год в Россию не состоялся, Григ оказался связан другими обязательствами. И потом он не раз откладывал свой приезд по разным причинам. Несколько лет спустя, в 1904 году, Григу пришло новое приглашение выступить с концертами в Петербурге – от начальника Придворного оркестра К. К. Штакельберга. Приглашение было послано также Рахарду Штраусу. Штраус приехал лишь десять лет спустя, в 1904-м опасаясь свирепствовавшей в Петербурге холеры. А Григ не приехал вовсе. В этот год началась русско-японская война, и Григ писал в письме Штакельбергу: «Как можно в стране, где почти в каждой семье оплакивают павших в войне, думать о приглашении иностранных артистов?»



Первая страница
письма Чайковского,
написанного по-немецки,
в котором он в 1888 году
приглашал Грига совершить
турне по России.

Самого Грига Россия так и не услышала, в России он так и не побывал. Зато его музыка звучала и звучит постоянно. Явно – традиции любви и уважения к музыке великих композиторов передаются от поколения к поколению. Антон Рубинштейн, постоянно включавший музыку Грига в свой репертуар, был некогда наставником Чайковского. А тогда, в 1888-м, в Лейпциге среди музыкантов, окружавших Грига и Чайковского, оказался молодой пианист Александр Зилоти, ученик Листа. Вскоре после лейпцигской встречи Зилоти играл концерт Грига в России и потом не раз исполнял его произведения. Когда Зилоти уже стал знаменитым на весь мир пианистом, свое место в музыкальном мире занял его младший двоюродный брат – гениальный Сергей Рахманинов. Рахманинов первым из русских музыкантов продирижировал в симфоническом концерте музыкой Грига к драме Г. Ибсена «Пер Гюнт». И балет-сказка на музыку Грига в Петербурге все же появился. Правда, уже после смерти Грига. Собрал и оркестровал мелодии Грига для балета «Ледяная дева» русский композитор и музыковед Б. В. Асафьев.

Друзья, вслушайтесь в эти дивные, непривычно звучащие слова: фьорд... тролль... Сольвейг... И если за этими словами в вашей памяти возникнут то изысканные и нежные, то покоряющие силой и властью мелодии Эдварда Грига – это значит, что вы поняли и полюбили чарующие звуки норвежской музыки, а вместе с ними и Великого Грига!

Elin Galtung Lihaug

А. С. Пушкин's forfedre i Tyskland, Skandinavia og Baltikum

Памяти Пушкина - 170-летию со дня смерти

великого поэта России посвящается

АРАП ПЕТРА ВЕЛИКОГО – Абрам Петрович Ганнибал (ок. 1696-1781), знаменитый предок великого русского поэта Александра Сергеевича Пушкина. Чернокожий пленник, проданный в рабство в Стамбуле, он становится крестником и неотлучным секретарем Петра Великого, получает образование во Франции и всю свою жизнь посвящает служению России в качестве военного инженера, а затем генерал-аншефа русской армии.

Но мало кому известно, что он был женат на Кристине Регине Шёберг, корни рода которой уходят в Норвегию. Один из десяти детей Ганнибала и Шёберг стал впоследствии дедом великого Пушкина.

Сегодня в Норвегии живет около 1000 человек, состоящих в родстве с Пушкиным.

Исследования Элин Галтунг Лихауг под названием «Предки А.С.Пушкина в Германии и Скандинавии: происхождение Кристины Регины Шёберг (Ганнибал) от Клауса фон Грабо из Грабо» доказывают, что и норвежцы могут считать Пушкина «своим».

Предлагаем вашему вниманию статью Элин Лихауг, написанную специально для нашего журнала.

For russere er Aleksander Pusjkin et velkjent navn – spesielt når vi tenker på russisk litteratur! Leser man i leksikon eller andre oppslagsverk om den store poeten, vil det ofte stå at hans oldefar på morssiden, Abram Hanibal, var afrikaner. Det står derimot sjelden at Hanibals kone, Christina Regina Siöberg, var av skandinavisk avstamning. Under mine studier av Galtung- og Grabow-slektene har jeg funnet en sammenheng mellom disse slektene og familien til Russlands store nasjonaldikter, Aleksander Pusjkin.

Opp gjennom barne- og ungdomsårene undret jeg meg mange ganger over at min far hadde et så langt og uvanlig navn: Otto Joachim Grabow Galtung. Forklaringen fikk jeg da jeg tittet i boken om Galtungslekten som min farfar, Johan Ellertsen Galtung, skrev etter å ha brukt 50 år på å studere slekten vår. Han ønsket å kalle opp sine barn etter aner han ble kjent med gjennom sin utforskning av Galtungslekten, og Joachim Grabow var en av forfedrene våre som levde på 1600-tallet.

I voksen alder begynte også jeg å interessere meg for slektsforskning, og det falt naturlig for meg å prøve å få vite mer om denne Joachim Grabow som min far var oppkalt etter, og hans slekt. I det danske 'Personallhistorisk Tidsskrift' for 1890 fant jeg gravtalen som ble holdt i kirken da han ble begravet i 1634, og jeg fikk dermed et direkte



innblikk i hans meget spennende liv. Samtidig fikk jeg vite at kilden til artikkelen var en 'Slægtebog' (slektsbok) som er oppbevart i Rigsarkivet i København.

Det var med stor spenning jeg gikk inn i Rigsarkivet en høstdag for å se på 'Slægtebogen'. Jeg hadde sendt en e-post til arkivet, så boken var funnet frem til meg da jeg kom. Det var en liten, håndskrevet bok som var nesten 400 år gammel! Jeg våget så vidt å åpne den, for den virket som om den kunne gå i stykker når man brettet den ut. På en av de første sidene så jeg at min syv-ganger-tipp-oldefar, Joachim Grabow, hadde begynt i 1626 med å skrive inn datoer for fødsler, vielser og dødsfall i familien. Deretter var det en lang beretning om hans liv.

Joachim Grabow ble født i 1599 på herregården Engestofte på Lolland (en øy sør for Sjælland). Etter noen års skolegang i Danmark ble han som 15-åring sendt til Halle i Sachsen (nå: Tyskland) for å utdanne seg videre. I 1619 var han med på en ekspedisjon med ett av kong Christian den fjerdes skip til Svalbard, og der lærte han blant annet navigasjon. Senere foretok han lange reiser i Europa – i Tyskland, Østerrike, Italia, Sveits, Frankrike, Nederland og England. Ut fra Livorno i Italia seilte han som navigator i krigstjeneste i den florentinske flåten. De kjempet mot tyrkerne i Middelhavet og kom tilbake til Livorno med bytte av gull, edelstener, klær og silke.



Lauritz Galtung

tallet, og noen av dem gjaldt lensrettighetene for Grabow gods og var sendt til Kurfyrsten av Brandenburg fra Grabowfamilien i Danmark (Joachim Grabows kone) og i Norge. I et par av dokumentene var det satt opp stamtavler som viste Hans Grabows far og farfar. Den sistnevnte het Claus von Grabow zu Grabow og var først nevnt i et dokument datert 1581.

I 1625 giftet Joachim Grabow seg med Maren Hansdatter Steensen av den adelige familien Steensen fra Langeland i Danmark. Ekteparet fikk fire barn, og deres datter, Barbara, giftet seg i 1650 med min norske seks-ganger-tipp-oldefar, Lauritz Galtung fra Torsnes i Hardanger. Galtungslekten er blant Norges eldste slekter, og Lauritz Galtung fikk bekreftet sitt adelskap i et brev fra kong Fredrik III i 1648. Han var da skipshovedsmann og ble senere admiral i den dansk-norske flåte.

Lauritz Galtung og Barbara Grabow var bosatt i Skåne i Danmark frem til 1658. Etter Roskildefreden i 1658 ble Skåne svensk, og Lauritz Galtung ble da utnevnt til lensherre over Lister len i Vest-Agder i Norge. Bilde 1 og 2 viser malerier av ekteparet, malt ca. 1660. Lauritz Galtung døde imidlertid allerede i 1661, og hans kone flyttet tilbake til Skåne med sine barn i 1663.

Jeg ønsket også å studere etterkommerne etter Lauritz Galtung og

I den danske adelsårboken fra 1894 kunne jeg se at Joachim Grabows far, Hans Grabow, hadde innvandret til Danmark fra Brandenburg (nå: Tyskland) i 1582. Jeg reiste derfor til Potsdam hvor hovedarkivet for Brandenburg ligger. Der fant jeg arkivet til det gamle riddergodset Grabow som ligger i Ost-Prignitz, ca. 1 time med bil nordvest for Berlin. Dette godset ble fra 1300-tallet eid av den adelige familien von Grabow. Jeg fant gamle brev fra 1500- og 1600-

Barbara Grabow. De hadde seks barn, og fem av dem vises på et maleri fra ca. 1660 (bilde 3). I norske kirkebøker har jeg funnet ut at den nest eldste datteren, Dorothea Sophie, fikk en datter som ble døpt i Stavanger i 1690. Siden er det ingen opplysninger om henne. Den yngste datteren og to av de tre sønnene vet vi også lite om, og de hadde antageligvis ingen etterkommere. Den nest eldste sønnen, Johan Galtung, overtok



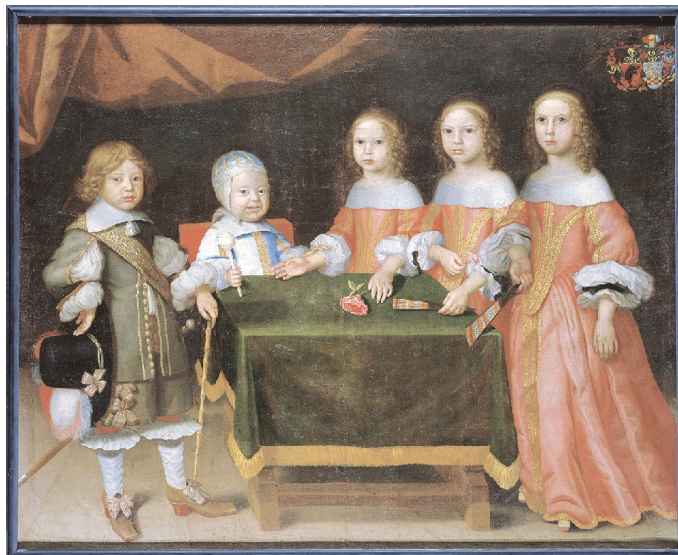
Barbara Grabow

godset Torsnes i Hardanger, og han fikk etter hvert en ganske stor etterslekt i Norge. Det er beregnet at Lauritz Galtung og Barbara Grabow opp gjennom årene har fått ca. 5000 etterkommere i Norge, men det er bare ca. 1000 av disse som lever i våre dager.

For å finne ut noe om den eldste datteren til Lauritz Galtung og Barbara Grabow, Clara Maria Galtung, måtte jeg lete i svenske kilder. Jeg hadde lest i min farfars bok om Galtungslekten at hun vokste opp i Skåne og giftet seg med rittmester Gustaf Siöberg. I det svenske 'Personhistorisk tidskrift' (1971-72) fant jeg en artikkel om den adelige slekten Siöberg, og det kunne jo tenkes at jeg ville finne noe om Gustaf Siöberg der. Jo da, det gjorde jeg! Han var eldste sønn av Mattias Otto Wrangel Siöberg som fikk adelskap av den svenske kongen i 1668. Gustaf Siöberg og Clara Maria

Galtung fikk fem barn, og den eldste sønnen, Mattias Johan, ble født ca. 1680 på gården Esarp i Skåne.

Mattias Johan Siöberg fikk en militær utdannelse som sin far. Han ble tatt til fange i Polen men klarte å rømme og kom i 1700 til Riga i Livland hvor han gikk inn i svensk tjeneste. Før 1705 giftet Mattias Johan Siöberg seg i Riga med Christina Elisabeth von Albedyll. I 1709 ble han sendt til Sverige med russiske krigsfanger og tjenestegjorde deretter som kaptein i Sverige. Omkring



Galtungs barn, Clara Maria Galtung til høyre

1722 reiste han tilbake til Livland og bosatte seg først i Pernu og deretter i Revel (nå: Tallinn) i Estland.

Mattias Johan Siöberg og Christina Elisabeth von Albedyll fikk syv barn. Den eldste datteren, Christina Regina Siöberg giftet seg i Revel i 1736 med Abram Hanibal (Gannibal). Han var afrikaner og ble født i 1696 i det som nå heter Sultanatet Logone-Birni, like sør for Tsjad-sjøen i Kamerun. Som syvåring ble han tatt til fange og ført til Konstantinopel i Tyrkia hvor han var slave hos sultanen. Året etter ble han tatt med til Moskva til Peter den Stores hoff.

Abram Hanibal ble en av tsarens nærmeste medarbeidere og fikk utdannelse i Paris, først i matematikk og senere i militær fortifikasjon. I 1742 ble Hanibal kommandant i Revel med graden generalmajor, en stilling han hadde frem til 1752. Dokumenter som han undertegnet i den perioden, befinner seg nå i Byarkivet i Tallinn, og bilde 4 viser et brev fra 1744 med signaturen A. Hanibal. I Russland hadde Hanibal en lang militær karriere, og for sin utmerkede tjeneste fikk han av keiserinne Elisabeth den første godset Mikhailovskoje i nærheten av Pskov. I 1759 ble Hanibal utnevnt til generalen-chef med ansvar for sjøfort og kanalbygging i Ladoga, Kronstadt og Rogervik.

Abram Hanibal og Christina Regina Siöberg fikk ti barn. Den eldste sønnen, Ivan, ble admiral og er kanskje mest kjent for å ha grunnlagt byen Kherson (nå i Ukraina) i 1778. Den nest eldste sønnen, Osip, var også offiser – hans siste grad var marine-artillerikaptein – og han ble bestefar (morfar) til den store dikteren Aleksander Sergejevitsj Pusjkin, idet hans datter, Nadesjda Osipovna, giftet seg med Sergej Lvovitsj Pusjkin.

Det er interessant å tenke på at en slekt som startet i Brandenburg på 1300-tallet etter hvert spredte seg til Danmark, Norge og Sverige – og deretter til Livland, Estland og Russland. Det er altså ikke bare i våre dager at folk flytter og bosetter seg i andre land! Jeg har satt opp en oversikt over de slektsleddene som jeg har klart å dokumentere:

Oversikt over slektslinjen

1. generasjon

Claus den eldre von Grabow til Grabow (nevnt i 1581)

2. generasjon

Jochim von Grabow til Wutike og Grabow (død før 1594)

3. generasjon

Hans Grabow (1549–1625) g. m. Barbara Huitfeldt (?–1602)

4. generasjon

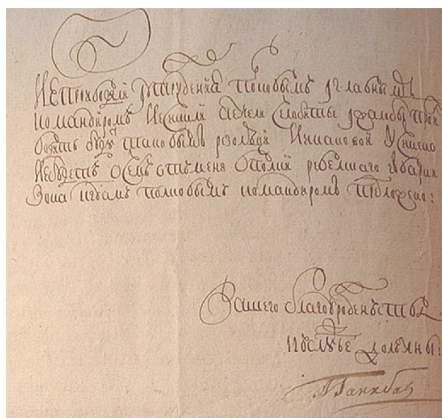
Joachim Grabow (1599–1634) g. m. Maren Hansdatter Steensen (1592–1645)

5. generasjon

Barbara Grabow (1631–1696) g. m. Lauritz Galtung (ca. 1615–1661)

6. generasjon

Clara Maria Galtung (ca. 1651–1698/99) g. m. Gustaf Siöberg (ca. 1655–1694/95)



Brev fra 1744 signert A. Hanibal

7. generasjon

Mattias Johan Siöberg (ca. 1680–1742) g. m. Christina Elisabeth von Albedyll (ca. 1685–?)

8. generasjon

Christina Regina Siöberg (ca. 1705 / ca. 1717–1781) g. m. Abram Petrovitsj Hanibal (1696–1781)

9. generasjon

Osip (Januarij) Abramovitsj Hanibal (1744–1806) g. m. Maria Alexejevna Pusjkina (1745–1818)

10. generasjon

Nadesjda Osipovna Hanibal (1775–1836) g. m. Sergej Lvovitsj

Pusjkin (1767–1848)

11. generasjon

Alexander Sergejevitsj Pusjkin (1799–1837) g. m. Natalja Nikolajevna Gontsjarova (1812–1863)

For de som ønsker å lese mer om disse familiene, kan jeg henvise til mine to artikler på russisk og norsk:

1. Э. Г. Лихаут. “Предки А. С. Пушкина в Германии и Скандинавии: происхождение Христины Регины Шёберг (Ганнибал) от Клауса фон Грабо из Грабо.” // *Генеалогический вестник*. – СПб, 2006. – № 27. – С. 31-38.

2. Elin Galtung Lihaug: “Grabow, Galtung - og Pusjkin; Søkelys på en europeisk slektsammenheng.” *Norsk Slekthistorisk Tidsskrift* 39 (2003), s. 93-133.

3. Presentasjon av tidsskriftene finnes her:

<http://www.petergen.com/genves.shtml>

e-post: tradeunt@rtc.ru

<http://genealogi.no/NST/NST.htm>

e-post: sekretar@genealogi.no

Jeg vil også sterkt anbefale to bøker på russisk om A. S. Pusjkins oldefar, Abram Hanibal, som levde et meget uvanlig og spennende liv:

1. Дъёдонне Гнамманку: «Абрам Ганнибал: Черный предок Пушкина» («Молодая гвардия». М., 1999, ISBN 5-235-02335-8). Informasjon: <http://vashdomovoy.ru/books/index.php?productID=49402>

2. Наталья Телетова: «Жизнь Ганнибала – прадеда Пушкина» («Сад искусств». СПб, 2004, ISBN 5-94921-004-2). Informasjon:

<http://www.ozon.ru/context/detail/id/2439929/>

Om forfatteren

Elin Galtung Lihaug er født i 1947 i Oslo og ble

cand. pharm. ved

Universitet i Oslo i 1971.

Hun jobber som Senior Drug Safety Scientist ved GE Healthcare i Oslo.

I 1997 begynte hun med slektsforskning, og hun er nå styremedlem i Norsk Slekthistorisk Forening og leder av Arbeidsgruppen for europeiske aner.





А.А. Оленина.

С портрета работы О.А. Кипренского. 1828 г.

А.С. Пушкин

К *** (А.А.Олениной)

Я вас любил: любовь еще, быть может,
В душе моей угасла не совсем;
Но пусть она вас больше не тревожит;
Я не хочу печалить вас ничем.

A.S. Pusjkin.

Til ***

Jeg elsket deg. Min kjærlighet kan hende
Er ennå levende og ennå ikke glemt.
Bli ikke lei for den på mine vegne.
Jeg ville aldri bry ditt sinn med det.

Jeg elsket taust og jeg håpet aldri,
Usikker og sjalu var jeg, min venn.
Min kjærlighet var meget øm og ærlig.
Gud gi deg å bli elsket slik igjen.

/перевод Ирины Шестопал/

Я вас любил безмолвно, безнадежно,
То робостью, то ревностью томим.
Я вас любил так искренно, так нежно,
Как дай вам бог любимой быть другим.

ПРОЕКТ ОЛЕГА БОРУШКО

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ РУССКОЙ ПОЭЗИИ И КУЛЬТУРЫ 2007

ВПЕРВЫЕ В ИСТОРИИ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ -
ВЕЧЕР РУССКОЙ ПОЭЗИИ НА ТРАФАЛЬГАРСКОЙ ПЛОЩАДИ!
ПРЕСС-РЕЛИЗ



ПУШКИН В БРИТАНИИ

6 июня 2007 года вечером русской поэзии на Трафальгарской площади откроется 5-й международный Фестиваль «Пушкин в Британии-2007».

За пятилетие существования - «Пушкин в Британии» из камерного форума поэзии русскоязычного Зарубежья превратился в крупнейший фестиваль русской культуры в сердце Лондона.

«Пушкин в Британии»: что?

- Многопрофильная культурная программа на разных площадках Лондона в пушкинскую неделю. Ключевые события – праздник на Трафальгарской площади в день рождения Пушкина и международный Турнир Поэтов.

«Пушкин в Британии»: главная идея?

- Продвижение русской культуры в Европе, биеение русского сердца становится слышным в самом центре британской столицы.

«Пушкин в Британии»: что внутри?

- Пушкин – воплощение «русского духа». В этом качестве неизвестен ни в Европе, ни в Великобритании. «Пушкин в Британии» бросает вызов европейскому невежеству.

«Пушкин в Британии»: цели?

«Пушкин в Британии» выполняет 4 главных задачи:

- поиск талантов за рубежом – форум для поддержки российской культурной диаспоры
- ознакомление Европы с российской культурой
- развитие связей русскоговорящей общины Великобритании с местным населением

- пропаганда творчества и духа Пушкина.

«Пушкин в Британии»: какова предыстория?

- Из камерного Турнира Поэтов Русского Зарубежья 2002 года в небольшом театре Сазарка - через Нулевой меридиан Гринвичского парка и Ковент Гарден - «Пушкин в Британии» превратился в крупнейший зарубежный Форум русской поэзии и культуры.

- В 2007-М ФЕСТИВАЛЬ ПРИЕЗЖАЕТ В САМОЕ СЕРДЦЕ ЛОНДОНА – НА ТРАФАЛЬГАРСКУЮ ПЛОЩАДЬ.

«Пушкин в Британии» -2007: что в программе?

- открытие в резиденции посла Великобритании в России (Москва)

- прием в Посольстве России в Великобритании

- показ фильма «Евгений Онегин»

- «Борис Годунов» и «Маленькие трагедии» в театрах Лондона

- поэтический джем-сейшен

- Праздник русской поэзии и культуры на Трафальгарской площади в день рождения Пушкина (6 июня) с участием солистов Королевской Оперы (Лондон) и Большого театра

- Турнир Поэтов Русского Зарубежья

- Турнир поэтических видеоклипов

- Выставка-ярмарка русского антиквариата

- Гала-концерт на теплоходе по ночной Темзе

В 2007 году на Турнир Поэтов вынесена строка

«В высоком лондонском кругу» из поэмы А.С. Пушкина «Евгений Онегин». 13 поэтов со всего мира пройдут в Финал, приедут в Лондон и в Ковент-Гардене скрестят поэтические рапиры. Публика и жюри закрытым голосованием выберут Короля (Королеву) поэтов, Короля (Королеву) бардов, Вице-Короля и Герольда.

Традиционными наградами победителям Турнира станут бронзовые статуэтки Пушкина, денежные премии (500, 300 и 200 фунтов), другие подарки и призы. К началу Турнира будет издана книга стихов финалистов.

В жюри Фестиваля в Лондоне:

Римма Казакова, поэт

Евгений Бунимович, поэт

Виктор Ерофеев, писатель

Юрий Поляков, писатель

Лев Аннинский, критик, литературовед

Владимир Бондаренко, критик, литературовед

Мария Гордон, поэт, королева Первого Турнира

Андрей Воскресенский, канал ТВЦ, директор

Михаил Попов, писатель

Гай Фридман, поэт, Король турнира 2006

Председатель жюри – Олег Борушко

Подробнее на сайте Турнира

www.pushkininbritain.com

Реклама:

в Лондоне: +44 79 0099 3918, +44 79 3201 7033

в Москве: +7 495 778 4767

Оргкомитет: Автор проекта

Олег Борушко +44 7900993918

Консультант по маркетингу:

Крис Спенсер +44 7958940822

Координатор фестиваля:

Нора Эванс +447932017033

Пресс-партнеры: Еженедельник 'TIME OUT', "Аргументы и Факты-Европа", журналы «Венгрия», «Люди и песни», газеты «Лондон-инфо» и «Англия», "Русская газета" в Болгарии, "Омония" в Греции, "Районка" и «Европа-экспресс» в Германии, «Маяк» в Португалии, "Наша газета" в Ирландии, «Новое Русское Слово» в США, «Вести» в Израиле, «МК-Испания», «Вестник Кипра», и другие.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ РУССКОЙ ПОЭЗИИ И ИСКУССТВА 2007

5-Й ЮБИЛЕЙНЫЙ ТУРНИР ПОЭТОВ РУССКО- ГО ЗАРУБЕЖЬЯ

2-Й ТУРНИР ПОЭТИЧЕСКИХ ВИДЕОКЛИПОВ

Оргкомитет объявляет о начале приема рукописей и видеоклипов на Турнир «Пушкин в Британии» 2007. Турнир состоится в рамках Международного Фестиваля Русской Поэзии и Культуры 4-10 июня в Лондоне.

ТУРНИР ПОЭТОВ

На Турнир выносятся строка «В ВЫСОКОМ ЛОНДОНСКОМ КРУГУ» из 8-й главы «Евгения Онегина».

В Турнире могут принять участие поэты любой национальности, пишущие на русском языке и проживающие за пределами России. На Турнир представляются не более 10 поэтических произведений. Одно должно обязательно начинаться строкой из Пушкина, приведенной выше. Остальные 9 – по выбору автора. Стихи присылать на электронный адрес borushko@btconnect.com с обязательной пометкой в строке Subject – "Pushkin".

Последний день приема рукописей – 6 мая 2007 года.

В жюри Турнира 2007 года:

Римма Казакова, Евгений Бунимович, Виктор Ерофеев, Юрий Поляков, Михаил Попов, Лев Аннинский, Владимир Бондаренко, Андрей Воскресенский, Мария Гордон, Гай Фридман. Председатель жюри – Олег Борушко.

Награды:

1. Первая, вторая и третья денежные премии: 500,

300 и 200 фунтов;

2. Фирменные бронзовые статуэтки Пушкина в авторском исполнении Клима Степанова;

3. Премия «Поэт и Толпа»;

ТУРНИР ПОЭТИЧЕСКИХ ВИДЕОКЛИПОВ

На Турнир представляются до 3-х поэтических видеоклипов по 2,5 минуты максимум каждый. Музыкальные клипы к участию в Турнире не допускаются.

Поэтический текст в клипе может присутствовать в любой форме, фантазия авторов по видеоряду не ограничивается. Обязательное условие – наличие на экране подстрочного или поэтического перевода текста на английский язык – в виде бегущей строки или как пожелает автор.

Клипы представляются в Оргкомитет в виде ссылки на сервер до 1 мая 2007 года.

К участию в Турнире, наряду с поэтами, приглашаются режиссеры, художники, артдизайнеры, компьютерные гении и видеолюбители. Место проживания авторов, гражданство и национальная принадлежность значения не имеют. Приезд финалиста в Лондон желателен, но не обязателен.

В Турнире Поэтических клипов 2007 года предусмотрена ОДНА ПЕРВАЯ ПРЕМИЯ в 300 фунтов.

Фестиваль широко освещает российская и зарубежная пресса, радио и телекомпании.

Подробнее на сайте **www.pushkininbritain.com**

Оргкомитет:

info@pushkininbritain.com

+44 791 700 4945

Есть ли этническая дискриминация в Норвегии? (обзор прессы)

Материал Татьяны Дале

1. *Есть ли в Норвегии этническая дискриминация?*

2. *Что пишут норвежские СМИ о проблемах этнического населения в стране?*

3. *NAV Intro og Kvalifisering i Bergen*



Консультативный Совет по правам человека в Страсбурге рассмотрел вопросы дискриминации национальных меньшинств в Норвегии и в целом высоко оценил действия страны по исправлению несправедливости, допущенной в прошлом по отношению к представителям коренных народов (квены, а также меньшинства: цыгане-рома и татар – смешанная этническая группа, в которой превалируют цыгане и которая до недавнего времени вела бродячий образ жизни в основном на юго-западе Норвегии).

Участниками Совета приветствовались меры по созданию Центра против этнической дискриминации, принятие закона о борьбе с дискриминацией и учреждение поста омбудсмана по вопросам равноправия и дискриминации, а также меры по улучшению информирования населения об истории и культуре коренных народов и национальных меньшинств, включение соответствующих разделов и предметов в программы средней и старшей школ, появление программ на эту тему на радио и телевидении. Впрочем, по мнению представителей меньшинств, меры эти недостаточные, нужны усилия по достижению необходимого уровня терпимости в обществе, признание квенского языка в качестве языка национального меньшинства.

На фоне положительного процесса в этой области заметны серьезные упущения, которые еще во многом осложняют жизнь нацменьшинствам.

Некоторые СМИ Норвегии не проявляют, по мнению Комитета, должного внимания к национальным меньшинствам, формируют зачастую их негативный образ и содействуют укоренению предрассудков против них. Это по праву можно отнести и к выходцам из России и бывшего СССР.

Указывается и на риторику некоторых политиков, способствующую распространению в обществе нетерпимости к иммигрантам, особенно мусульманам: отсутствие представителей национальных меньшинств (именно как представителей меньшинств) в Стортинге, отсутствие убедительной информации о представительстве национальных меньшинств

в местных выборных органах власти, в министерствах, органах юстиции, полиции. По замечанию Консультативного комитета, базирующемуся на мнении представителей национальных меньшинств (а также, судя по всему, иммигрантов), Норвегия выделяет недостаточные средства на деятельность их организаций, причем особенно отмечается наличие в Норвегии проблем с признанием иностранных документов об образовании и квалификации иммигрантов. Эти проблемы вполне актуальны и для представителей российской диаспоры.

Руководствуясь новыми правительственными распоряжениями и законами, исполнительные органы страны начали претворять в жизнь указания сверху.

Призыв к СМИ усилить освещение проблем национальных меньшинств и в целом повысить внимание к отражению многообразия норвежского общества не заставил себя долго ждать. В новом году местные газеты стали будоражить норвежских граждан своими публикациями на этнические темы.

«ДА-Фредрику, НЕТ-Мустафе», «Мы не расисты, но...» «Не хотят предоставлять квоты по работе...», «Иностранцы в Норвегии» – это названия лишь некоторых статей, появившихся в центральной газете Бергена *BT/Bergens Tidende* под общей рубрикой «Этническая дискриминация в Норвегии». Публикации, затрагивающие все стороны жизни этнического меньшинства в стране, начиная от устройства на работу, покупки или аренды жилья, взаимоотношений с официальными

организациями, полицией в частности – эти публикации фактически подтверждают наличие дискриминации в Норвегии. В основном это интервью с иностранцами и их рассказы – горький опыт жизни в Норвегии. Они направлены на то, чтобы разбудить тихого и спокойного норвежского обывателя и показать наличие серьезных проблем в долгом и сложном процессе интеграции в благополучной Норвегии.

В некоторых странах Западной Европы, в частности, во Франции, при приеме на работу в госучреждения соискатели подают анонимное резюме (без



указания нацпринадлежности). Правительствами этих стран обеспечена обязательная квота для иностранцев, иностранцам отдается приоритет перед прочими гражданами при наличии равной квалификации. Такие решения приняты на уровне правительства и в Норвегии. Но эта практика не везде находит одобрение, в частности, у жителей Бергена. А Берген – второй по величине город Норвегии с населением 240 тыс. человек!

На вопрос «Согласны ли вы с подачей анонимного резюме при приеме на работу?» (то есть согласны ли уравнивать в этом случае иностранцев в правах с норвежцами) благополучные граждане Бергена ответили так:

42,6% – полностью не согласны

25,6% – частично согласны

13,9% – не совсем согласны

12,4% – полностью согласны

На вопрос о выделении обязательной квоты для иностранцев при приеме на работу в государственные учреждения (при наличии у соискателей одинаковой квалификации) ответы были таковы:

48,9% полностью не согласны, иными словами

ПРОТИВ

22,1% – не совсем согласны

18,9% – частично согласны

6,9% – полностью согласны

По всему видно, что проблема существует, и серьезная.

Эта этническая дискриминация проявляется абсолютно во всем, во всех сферах жизни. Наверняка каждый из нас, приехавших жить в Норвегию, сталкивался или сталкивается с этим почти каждый день. Особенно это касается вопросов работы: во-первых, при приеме на работу, когда на сотни ваших заявлений вы не получаете никакого ответа, и вас никто не приглашает на собеседование; во-вторых, при продвижении по службе – тут вас может ожидать разочарование все по той же причине национальной принадлежности; и, увы, наличие норвежского гражданства тут вам не поможет.

Познакомившись с вами и привыкнув немного к вашему существованию возле себя, норвежцы-коллеги будут закидывать вас глупыми вопросами об элементарных вещах, на которые у нас в России ответит любой школьник, и ваши ответы будут восприняты с удивлением: «Надо же и вы это знаете?» «Неужели и вы водите машину?», «Как, у вас такая квалификация и опыт, и вы не можете найти работу?» Будто и не знают про ситуацию на рынке труда. Так все же – не знают или не хотят знать? В этом-то и вопрос.

Нам, русским с европейской наружностью, еще относительно повезло, нас не останавливают полицейские для проверки документов и не задают глупых вопросов, вроде того, что задали 40-летнему выходцу из Африки, который ехал на мотоцикле: «Есть ли у вас разрешение по возрасту на вождение транспортного средства?» Но при поиске жилья, при аренде жилья или его покупке некоторые из нас, иностранцев, все же сталкиваются с недоброжелательным к нам отношением.

Однако те, кто работает с иностранцами, кто знает нас чуть лучше, ближе, имеют другое мнение, у них иное отношение к нам, отличное от общепринятого общественного.

И в этом плане государственный департамент по трудоустройству NAV с отделением INTRO og KVALIFISERING может служить достойным примером того, как надо работать и как можно реально помочь иностранцам устроиться в этой жизни.

До того как я попала на работу в этот отдел, я весьма скептически относилась и к его сотрудникам, и к методам работы. Но знакомство с ИНТРО изменило мои представления. Начну с того, что я сама участвовала в различных мероприятиях по оказанию помощи безработным с иностранным происхождением. Чуткие и душевные сотрудники беседуют индивидуально с каждым и, оценив ситуацию, узнав уровень квалификации, образования (и все, что подходит в этом случае), предлагают посещать различные курсы, помогают сориентироваться в ситуации на рынке труда.

По роду работы я занималась поисками практики для иностранцев в различных фирмах и предприятиях и скажу, что реакция у работодателей на предложение взять на практику иностранца и помочь ему познакомиться с норвежскими условиями труда и поработать среди норвежцев – разная. Кто-то отказывался разговаривать со мной после первых фраз о практике для иностранца, кто-то задумывался, видимо, просчитывая в уме выгодность такого предложения для себя (ведь оплата труда ведется за счет самого департамента, то есть работодатель получает бесплатную рабочую силу на какой-то период); но кто-то очень доброжелательно реагировал на запросы, и безработные получали практику.

И все же, как мне кажется, сейчас появилась надежда на лучшее отношение к иностранцам, на возможность изменения этого отношения в обществе. Правда, как говорил Некрасов, «жить в эту светлую пору / уже не придется ни мне, ни тебе», ибо процессы такого масштаба и уровня делятся многие годы, но сейчас закладывается фундамент для обеспечения будущих поколений, и им должно быть намного легче, чем нам.

Но многое, конечно, зависит и от нас – насколько мы сами, иностранцы, будем достойно вести себя в новом обществе.

Я попросила своего коллегу рассказать о работе отделения NAV INTRO в Бергене.

NAV intro – for innvandrere som søker jobb

NAV er det nye navnet til tidligere Aetat og Trygdekontoret. I fire byer i Norge finner vi kontoret NAV Intro, et kontor som arbeider spesielt med arbeidssøkere med innvandrerbakgrunn. Vi har tatt en prat med rådgiver Terje Alnes, som jobber ved NAV Intro i Bergen.

Kan du fortelle kort om historien til NAV Intro?

Som du vet har organisasjonen vår fått nytt navn. Vi het Aetat Intro tidligere, og for enda lenger tilbake var navnet IFF (Introduksjonsprogram for fremmedspråklige). Det første kontoret åpnet i Oslo i 1982, i Bergen startet vi opp i 1984. Senere har vi også fått kontorer i Trondheim og Kristiansand.

Hva gjør dere?

Vår oppgave er å gi ekstra hjelp til arbeidssøkere som ikke har norsk som morsmål. Når du går til NAV Arbeid der du bor skal du selvsagt få den hjelp du trenger, men ofte

opplever både arbeidssøkeren og saksbehandleren at det trengs noe mer. Der kan vi komme inn i bildet.

Hva kan dere hjelpe med?

Hovedsakelig to ting: Enten kan vi gi en utvidet veiledning i spørsmål knyttet til arbeid og utdanning, eller vi kan tilby kurs og opplæring spesielt beregnet for fremmedspråklige arbeidssøkere.

Har dere ofte kontakt med russiske arbeidssøkere?

Ja, ganske ofte. Det er flest kvinner som har giftet seg med norske menn. Mange av disse har utdanning og arbeidserfaring fra Russland. Vår jobb blir da i første omgang å gi råd og veiledning slik at disse kan komme seg fortest mulig i jobb. En del trenger imidlertid kurs eller praksisplass før dette er realistisk.

Hva er det viktig å være oppmerksom på når det gjelder å få jobb i Norge?

Nå er jo arbeidsmarkedet veldig godt og mange innvandrere får jobb. Men mange arbeidsgivere er opptatt av at innvandrere skal ha gode norskkunnskaper, så det er klart at det å lære norsk, både skriftlig og muntlig, fremdeles er viktig.

Det ikke vi i NAV som bestemmer hvem som får jobb, det er det alltid bedriftene selv som bestemmer. Derfor er det viktig at du som arbeidssøker kan presentere deg selv for en arbeidsgiver. Lag deg gjerne en god og informativ CV som du kan bruke når du er i kontakt med arbeidsgivere. Prøv å finne de riktig norske ordene når du skal beskrive hva du kan.

Hvordan skal vi gå frem når vi søker jobb?

Jeg vil anbefale alle å registrere seg hos NAV Arbeid, det er også nødvendig for å kunne gå på kurs eller på praksisplass. www.nav.no har landets største database med ledige stillinger, så den kan du sjekke daglig.

Mange som har en utdanning eller arbeidserfaring fra hjemlandet ønsker å fortsette i samme yrket i Norge. Det er naturlig å ta utgangspunkt i dette, men mange bør nok også tenke på alternativer. Undersøk hva som kreves for å få jobb i dette yrket i Norge og om det er mange slike jobber ledig der du bor. Selv om du ikke får akkurat den jobben du ønsker deg med en gang er arbeidserfaring alltid viktig. Det er derfor bedre å ta en midlertidig jobb enn å gå og vente på "drømmejobben". Det viser seg at det er lettere å få en annen jobb hvis du allerede er inne på arbeidsmarkedet, enn det er hvis du er arbeidsledig.

Er det andre ting vi bør tenke på?

I jakten på en jobb gjelder det å bruke det som kalles for "nettverket" ditt. Vi vet at kanskje så mange som 60-70% av alle jobber formidles utenfor de offisielle kanalene. Dette er ledige jobber som NAV aldri får vite om.

Hva er "nettverk"?

Nettverket ditt kan være nærmeste familie eller venner. Det kan være de du blir kjent med hvis du er med i et kor eller et idrettslag, eller kanskje foreldrene til de barna som dine barn er sammen med. Kort sagt alle som du på en eller annen måte er i kontakt med. Hvis du signaliserer at du er ute etter

jobb kan det hende du får et tips som fører frem, kanskje kan disse også anbefale deg til en arbeidsgiver som leter etter nye folk.

Ellers kan jeg si at du ikke kan regne med å få en full, fast jobb fra første dag. Mange begynner som vikarer, eller de får tilbud om en deltidsjobb. Slik som arbeidslivet fungerer er det bare å si ja takk hvis du får sjansen. Det er gjerne vikarene eller de deltidsansatte som får fast jobb når noe blir ledig.

Hvorfor har Norge så høy pensjonsalder når landet er så rikt?

Det er riktig at pensjonsalderen er høy sammenliknet med en del andre land. Du må regne med å jobbe til du er 67 år før du kan gå av med alderspensjon. Dette må du spørre politikerne om, men husk at gjennomsnittsalderen i Norge er høyere enn i Russland. En norsk kvinne vil i gjennomsnitt motta alderspensjon i 20 år etter at hun slutter i jobb, så vi bruker mye penger på pensjoner i dette landet.

Hvordan er utsiktene på arbeidsmarkedet fremover?

Alle prognoser tyder på et veldig godt arbeidsmarked i årene som kommer. Det blir stort behov for arbeidskraft innenfor de fleste yrker, så mulighetene til å få jobb er absolutt gode. Vær tålmodig og ikke gi opp så tror jeg det order seg for de fleste!

В местных отделениях NAV вывешены объявления о вакансиях, существуют курсы, у каждого клиента имеется консультант, который должен направлять и советовать, что и как делать.

Но не забывайте Остапа Бендера: «Спасение утопающих – дело рук самих утопающих». Это значит, что если вы будете надеяться только на консультанта, ждать, когда он вам вдруг что-то предложит, то вы совершите ошибку. Вы сами должны напоминать о себе, звонить или встречаться с ним – или требовать встреч – чтобы прояснить то, что вас интересует или что непонятно. Не стесняйтесь, смело заявляйте о себе.

Ситуация на рынке труда меняется очень быстро, и следить за ней надо и вам самим – по газетам, телевидению, с помощью консультанта.

Не отчаивайтесь, друзья! Удачи вам!

ПОСЛЕСЛОВИЕ.

Наша жизнь в новой стране и начинается, и протекает всегда сложно.

Чувствовать себя иностранцем всегда тяжело, всегда мучительно и часто больно.

Или читатели не согласны со мной?

А разговор по душам, полезная информация, обмен мнениями и опытом с соотечественниками просто необходим. Необходим, чтобы выжить.

И тут «Соотечественник» – ваш друг, помощник и необходимый собеседник.

Мы предлагаем и вам, нашим читателям, поделиться на страницах журнала своим опытом выживания в новой стране. Пишите нам.



РУССКИЕ СТЕРЕОТИПЫ, ТРАДИЦИИ И МЕНТАЛЬНОСТЬ

Материал А.В. Сергеевой

Интересно порой взглянуть на себя со стороны и увидеть, словно в зеркале, славянскую душу с ее веселостью и сердечностью, порой слишком беспечную, но доверчивую, талантливую и трудолюбивую, достойную уважения.

«Умом Россию не понять» – сказал поэт. В России загадки русской души подстерегают иностранца на каждом шагу. Тем, кто собирается работать в России, хотим дать несколько полезных советов.

Приводим выдержки из книги А.В. Сергеевой – «Полезные советы иностранцам, которые собираются работать в России».

1. Бытовое и социальное поведение

1. Прежде чем отправляться работать в Россию, постарайтесь овладеть хотя бы базовыми знаниями русского языка. В такой «серьезной» и во многом непривычной вам стране невозможно жить и работать не общаясь с местным населением, не понимая происходящего вокруг вас.

2. Если вы действительно хотите построить свой бизнес в России и понять жизнь ее обитателей «изнутри», то постарайтесь организовать свою жизнь так, чтобы отказаться от «туристического образа жизни»: жить в гостинице, питаться в ресторане, общаться только со своими соотечественниками и т.п. При таком образе жизни вы всегда останетесь для местного населения «чужаком», который вторгся в их пределы, и с ним не стоит церемониться.

3. Важно снять «очки» своей культурной среды, помня, что образ жизни людей, их манера трудиться или нравственные принципы не могут оцениваться по шкале ценностей вашей страны. Это всегда результат конкретных условий другой страны: ее климата, истории, культуры, хозяйственных, политических и прочих отношений в обществе. Не делайте поспешных выводов.

4. В ресторане, баре или кафе постарайтесь не пересчитывать демонстративно сдачу от официанта или внимательно проверять правильность предъявленного счета. По крайней мере, делайте это не открыто, а как можно незаметнее. Запомните: подобная «мелочность» отталкивает русских, кажется им унижением человеческого достоинства.

5. Не отказывайтесь от предложения местного жителя выпить с ним (если вам позволяет здоровье). Категорический отказ создаст вам дополнительные проблемы, а ваше согласие будет одним из самых легких способов «навести мосты». Если вы с кем-то

не хотите выпить, значит «не уважаете», а это может свести на нет любые попытки выстроить отношения.

6. Русские предпочитают пить не стоя или прогуливаясь, как на официальных приемах, но сидя и хотя бы с минимальной закуской.

7. Стоит научиться произносить тосты. Русские высоко ценят литературные достоинства тоста, его искренность. Если вы научитесь произносить пусть короткий, но эмоциональный и дружественный тост, то это вызовет их одобрение, а тост на русском языке — даже восхищение.

8. Русские имеют большую практику в распитии алкогольных напитков. В этом смысле они «крепче» любого западного человека. Если они в хорошей форме, то способны выдержать довольно большие дозы алкоголя и самые невероятные их смеси. При этом они, как правило, не теряют разума и способности держаться на ногах. Не пытайтесь конкурировать с ними в этом, не смешивайте разные виды алкоголя. Требуйте, по «правилам хорошего тона», самую маленькую (специально для водки) рюмку, настаивайте на этом. Тогда вы сможете пить с ними почти «наравне», т.е. в одном ритме, не отказываясь поддержать традиционный порядок произнесения тостов, не фиксируя на себе возмущенного внимания окружающих.

9. В разговоре с русскими можно касаться всего — личных дел, успехов и талантов детей, своих профессиональных забот, обсуждать новинки культурной и литературной жизни. Особенный интерес вызывают проблемы политики и философии. Допустимо обсуждение ваших проблем, финансовых проблем или проблем здоровья.

10. Не рекомендуется обсуждать конкретно денежные проблемы, тему карьеры, хвастаться своими талантами и достижениями для самоутверждения или саморекламы, нежелательно производить впечатление

нескромного человека. Нарушением этикета у русских являются вопросы о возрасте – и даже упоминание об этом. В обществе не принято говорить о сексе и интимных отношениях. Не в чести грубые и сальные шутки и анекдоты. Скучными и неинтересными для русских кажутся разговоры о еде и питье, а также о погоде.

11. Русским будет приятно похвала, если это связано с достижениями России в области космоса, или успехов нового экономического развития, фигурного катания, балета – и особенно в области литературы и искусства. По мере возможности покажите свой интерес к их духовной и культурной жизни — и вам будет гарантировано их уважение.

12. Русские — большие патриоты, они очень чувствительны к разговорам о войне, ибо считают, что Россия вела только оборонительные войны, защищаясь от действий агрессивных соседей с Востока и Запада. Особенно чувствительно для них упоминание о Второй мировой войне, в которой Россия потеряла около 40 млн. человек. Почти в каждой семье до сих пор живет скорбная память о погибшем родственнике или близком человеке. Такая трагическая реальность не вполне совпадает с современными западными представлениями о ней. Еще сильнее травмирует русских любое упоминание о Чечне. Постарайтесь быть деликатными в этих вопросах, а еще лучше — избегайте их.

13. Чувственное восприятие жизни у русских выражается в том, что они нуждаются в близких человеческих контактах, эмоционально зависят от окружения. Самое тяжелое для них — повседневная рутина, мелочность, повторяемость, монотонность. То, в чем «нормальный» европеец ощущает покой и стабильность, русского может привести в уныние. Помните об этом качестве русского архетипа, организуя трудовую деятельность в русском коллективе. Не критикуйте это качество, а используйте себе на благо.

14. Русские с трудом воспринимают формальные вежливые улыбки на официальных встречах и т.п. Они ценят такое умение улыбаться у американцев или японцев, восхищаются любезностью французов, но сами не желают следовать их примеру. Не впадайте в панику, если не видите улыбки на их лицах. Это не означает враждебности или негативных чувств, как иногда думают иностранцы. Но если вы ждете улыбки, то для этого надо просто проявить искренность и доброжелательность.

15. Помните, что американская манера «keep smile», то есть постоянная бодрая улыбка и демонстрация своей бодрости и юмористического отношения к жизни не всегда будут русскими поняты адекватно, ибо для русского «Смех без причины — признак дурачины». Демонстрация собственного счастья и успешности в жизни воспринимается русскими как признак «душевной глухоты» или бестактности.

16. Русские любят ощущать вещи материально, дотрагиваясь до них. Не пугайтесь, если при встрече они будут слишком энергично жать вам руку, хлопать по плечу в знак одобрения ваших действий, звонко целоваться, почти прикасаться к вам во время разговора, слишком близко подсаживаться. Будучи увлечены

беседой, они могут нарушить дистанцию, дозволенную европейским этикетом (35–40 см), и придвинуться ближе. Это значит, что им интересно с вами, что они не хотят упустить малейшей детали из вашего разговора. Иногда они дотрагиваются до плеча или рукава собеседника, что означает признак доверия или расположения к вам.

17. Помните о такой закономерности: чем ближе у вас отношения с человеком, чем выше степень доверия к нему, тем меньше «китайских церемоний» будет между вами. Пусть русская общительность, открытость и искренность не будут расцениваться вами как «амикшонство» и отсутствие хороших манер.

18. Психологическая установка русских на публичность, оглядка на общественное мнение делает их поведение в публичных местах специфическим: с дамами они галантны, а в сомнительных ситуациях — активны. Ибо для них является «делом чести» вмешаться и «исправить» ситуацию. Европеец может счесть такие действия отсутствием «хороших манер», но в действительности здесь просто иные традиции бытового поведения, соответствующие русскому архетипу.

19. Русские очень любят своих детей. Поинтересуйтесь успехами их отпрысков, мыслями об их будущем, их увлечениями. Подобный интерес с вашей стороны — один из способов установить теплые отношения.

20. Русские по-восточному уважают стариков и плохо реагируют на примеры отторжения стариков в европейских семьях, «ссылку» стариков в дома для престарелых. У них очень плохое впечатление от подобных домов в России. Пр продемонструйте, если это уместно, вашу привязанность к семье и к старикам-родителям.

21. Русские своеобразно понимают демократию и относятся к ней чисто прагматически. Важнее любой демократии для них — решение социальных задач, а не уважение к частным правам и интересам. Авторитаризм воспринимается ими не как «отмена демократии», а наоборот — как способ ее усиления.

22. Русские своеобразно понимают свободу: для них это не столько реализация политических прав и политических институты, сколько возможность вести жизнь «по душе», быть свободным в выборе решений, «быть самому себе хозяином», иначе говоря, для них самое главное — «внутренняя свобода».

23. Помните, что у русских весьма своеобразные отношения со временем и представления о целесообразности его заполнения. Не теряйте присутствия духа, если назначенное свидание в последний момент сорвалось или перенесено на другое время независимо от вашего желания и ваших планов. Постарайтесь предвидеть этот момент и иметь наготове другой вариант. Это поможет избежать вам мыслей о времени, убитом без пользы.

(продолжение в следующем номере)

Русская женщина, покорившая Европу

Окончание. Начало в номере 4, 2006 год.

И БЫЛА ЛЮБОВЬ... ДЛИННОЮ В 10 ЛЕТ

...Часы пробили пять. Софья Васильевна сервировала стол к ужину. Она перекладывала с места на место ножи и вилки, а в ушах раздавалось: «Софья, где ты, любимая?» Кажется, совсем недавно в ее гостиной появлялся большой, словно сказочный исполин, человек и немедленно заполнял собой все пространство. Фритьоф Нансен, известный всему миру полярник, добродушный светловолосый великан, подхватывал ее на руки и носил по дому, словно она была не взрослой тридцатипятилетней женщиной, а маленькой девочкой. Дочка при виде гостя тоже приходила в неопишуемый восторг: Фритьоф был неистощим на выдумки.

Софье Васильевне было хорошо с Нансеном. На десять лет моложе ее, он наполнял жизнь Ковалевской молодым задором, энергией и радостью. Объятия Фритьофа были так надежны, что иногда Софье Васильевне казалось, что в них она может спрятаться от всех невзгод... Он умел угадывать ее желания. Появлялся, когда она чувствовала себя одиноко, исчезал, если ей хотелось поработать. Главное, что он всегда был неподалеку.

Она вспомнила, как Нансен стоял на пороге ее дома с огромным букетом белых лилий (он говорил, что эти цветы похожи на нее – такие же царственные и нежные). Но сегодня Фритьоф пришел попрощаться... Если он не уйдет сейчас, то их связь уже невозможно будет разорвать. А он помолвлен и обязан сдерживать слово, данное много лет назад. Ковалевская отпустила его молча. У нее не было сил, чтобы говорить или плакать. Она снова осталась одна...

Когда через несколько лет они случайно встретятся на одном приеме, и он подойдет к ней спросить, как у нее дела, то услышит лишь: «Простите, но я не знакома с Вами и не знаю Вашего имени».

Русская Софья останется в памяти Фритьофа как «человек редкой духовной и физической красоты и самая умная и обаятельная женщина Европы».

ВСЕ ГЕНИАЛЬНОЕ ПРОСТО!

В 1888 г. С. В. Ковалевская написала работу, посвященную вращению твердого тела вокруг неподвижной точки. Работа была послана на конкурс в Парижскую академию наук под девизом: «Говори, что знаешь, делай, что должен, будь, чему быть». Выполненное исследование так понравилось членам жюри, что за него была назначена повышенная премия Бордена в 5000 франков (вместо 3000). Каково же было удивление членов жюри, когда, вскрыв



конверт, они обнаружили, что автор замечательной работы – русская женщина-математик Софья Васильевна Ковалевская!

При решении задачи о вращении абсолютно твердого тела относительно одной неподвижной точки необходимо было определить, как оно будет двигаться под действием всех приложенных к нему сил. Это сложнейшая задача, которую до Ковалевской пытался решить лишь великий Л. Эйлер. Но порой для настоящего ученого источником открытия могут быть вещи самые ничтожные: Ковалевская занималась волчком – детской игрушкой – и так решила задачу.

В 1889 г. она получила премию в 1500 крон от Шведской королевской академии наук за работу о вращении твердого тела.

ПРИЗНАНИЕ НА РОДИНЕ – ДЕ ЮРО или ДЕ ФАКТО?

Русские математики неоднократно пытались привлечь Ковалевскую к научной и педагогической работе на родине, но безуспешно: их попытки разбивались о косность властных чиновников. Не помогло и прошение, поданное двоюродным братом Софьи Васильевны – генералом А. И. Косичем – на имя президента Академии наук, в котором он просил «возвратить С.

В. Ковалевскую России и русской науке» и напомнил слова Наполеона о том, что «всякое государство должно дорожить возвращением выдающихся людей более, нежели завоеванием богатого города».

Наконец пришло долгожданное признание на Родине. 7(19) ноября на физико-математическом отделении, по предложению академиков П. Л. Чебышева, В. Г. Имшенецкого и В. Я. Буняковского, в члены-корреспонденты Российской Академии наук была избрана доктор математики, профессор Стокгольмского университета С. В. Ковалевская. Этому решению предшествовало ещё одно исключительное для Академии наук решение: учёные решились изменить устав Академии по принципиальному вопросу о допущении женщин к избранию в члены-корреспонденты.

Но официальное признание – это одно, а реальная жизнь – другое. Когда в апреле 1890 г. Ковалевская приехала в Россию с надеждой занять место в Академии вместо умершего математика Буняковского и пожелала присутствовать на заседании Академии наук, ей заявили, что пребывание женщин на таких заседаниях «не в обычаях Академии». Большого оскорбления на родине она не испытывала. И в она возвращается в Стокгольм.

А СЧАСТЬЕ, КАЖЕТСЯ, ТАК БЛИЗКО...

В конце своей жизни судьба дала Ковалевской ещё один шанс устроить личную жизнь. Софья Васильевна знакомится с известным социологом, однофамильцем (случайное совпадение?) Максимом Максимовичем Ковалевским, таким же странником-одиночкой. Сорокалетний холостяк сам не заметил, как влюбился в эту странную, легкоранимую и талантливую женщину. И всё-таки, когда произошло сближение, Ковалевский поставил условие: Софье придется навсегда оставить науку. Это требование жениха было вообще-то продиктовано не прихотью, а необходимостью: наука забирала у Софьи Васильевны не только личную жизнь, но и здоровье, ибо работала она самоотверженно. Ковалевская выбирает науку...

Томимая тяжёлыми предчувствиями, Софья Васильевна возвращается в январе 1891 г. из Франции в Стокгольм. Она решила объехать Копенгаген сороней: в Дании свирепствовала оспа. Она была больна – ещё в Каннах простудилась, а во время дороги болезнь лишь прогрессировала. К сожалению, в Стокгольме доктор поставил неправильный диагноз, и начал лечить почки. Больной был прописан строгий режим, ей запретили работать, и сутки потянулись бесконечно...

29 января (10 февраля) С. В. Ковалевская умерла от паралича сердца, как следствия вос-

паления легких, не приходя в сознание. На бледном лице навечно уснувшей осталось выражение величия и покоя. За день до смерти она сказала Максиму Максимовичу, что начнет писать повесть «Когда не будет больше смерти».

СЛАВА НАШЕЙ РОДИНЫ!

На ее похоронах было очень много народа: преподаватели Стокгольмского университета, студенты, многочисленные друзья и знакомые. Соболезнования приходили со всего мира. Целые повозки цветов прибывали, чтобы покрыть могильную насыпь. Русские женщины решили поставить на могиле Ковалевской памятник. В прощальной речи М. М. Ковалевский сказал: «Софья Васильевна! Благодаря вашим знаниям, вашему таланту и вашему характеру, вы, всегда были и будете славой нашей родины. Недаром оплакивает вас вся ученая и литературная Россия... Вам не суждено было работать в родной стране, и Швеция приняла вас. Честь этой стране, другу науки. Но, работая по необходимости вдали от родины, вы сохранили свою национальность, вы остались верной и преданной союзницей юной России, России мирной, справедливой и свободной, той России, которой принадлежит будущее».

Жизнь коротка, не будь же слишком требователен. Бери то счастье, которое доступно тебе и попробуй насладиться им... (Стендаль)



Юрий КРУЖНОВ

ИМПЕРАТОР И ПОЭТ

к 190 летию рождения Державина

В 2006 году исполнилось 190 лет со дня рождения русского поэта Гаврилы Романовича Державина. В последние годы о нём всё больше говорят и пишут. Необычная была личность. Кроме того, что был он удивительный поэт, Державин остался в памяти потомков как государственный человек, немало сделавший для блага соотечественников. И сколько интересного, например, открываются нам в истории взаимоотношений поэта с императором Павлом I. Во взаимоотношениях людей не только проявляются их характеры, но отражается эпоха.

Когда Павел Петрович в 1796 году вступил на престол, Державин уже был известный поэт, но главное, по понятиям того времени – видный сановник. За плечами – статс-секретарство у императрицы Екатерины II. Ныне он – сенатор, президент Коммерц-коллегии. За Державиным тянулась слава невинным тянула слава не-примиримого правдолюбца и поборника истины. Единственно – он был горяч и, как сам говорил, «в правде черт». Однако и вспыльчивость вступившего на престол Павла была хорошо известна... Что-то могла сулить встреча этих двух людей?..

Первая встреча была самой дружеской. Павел принял поэта «чрезвычайно милостиво и, наговорив множество похвал, сказал, что знает его со стороны человека честного, умного... и дельного...» (так писал много позже сам Державин). Но на другой день Державин вдруг узнал, что в Сенате он определён на должность правителя канцелярии. А ведь давеча император обещал ему должность правителя сенатского Совета. Правитель канцелярии – это простой секретарь. Прямодушный Державин отправился к царю объясняться, как делал это в бытность секретарства у Екатерины.

Однако Державин не успел договорить, как «император вспыхнул... глаза его засверкали...»

– Поди назад в Сенат! – закричал он, подбегая к Державину. – И сиди у меня там смирно! А не то я тебя проучу!

Державин обмер. В каком-то оцепенении вышел он из кабинета. Дома с ним случился приступ истерического смеха... Никто ещё не говорил так с Державиным. Да, бывало, пикировался с покойной императрицей, но чтобы при всех... как мальчишку... да окриком, да на «ты»...

Наутро узнал он, что вышел указ «за непристойный ответ... отправить Державина к прежнему месту...» Тут и домашние накинудились с жутью: ты, мол, с царями бранишься!.. Огорчённый посрамлением своим, стал думать Гаврила Романович, как выйти из затруднительного положения...

Таково было первое знакомство поэта с царём.

Державин, разумеется, скоро оправился от потрясения – не новичок был в стычках да интригах. Кинулся он к одному сановнику, к другому – да только никто помочь ему в споре с грозным императором не решился. И тогда вспомнил Державин про свою музу. Разве не ода «Фелица» некогда снискала ему благосклонность императрицы Екатерины?..

Но интересно в этой ситуации не столько поведение Державина, сколько поведение Павла, который не только вскоре охотно помирился с Державиным, но и всячески избегал в дальнейшем ссор с ним.

Ода «На новый 1797 год» вышла откровенно хвалебная, стихи были какие-то бескрылые...

«... На стогне крепко страж стоит,

Перед зеркалом страж не дремлет...»

Это о Павле...

Державин опасался, что не произведёт ода должного действия холодными стихами. Но ода понравилась. Павел велел передать Державину, что Гаврила Романович может вновь являться ко двору для представлений...

Вообще-то Павел лести не поддавался. Точнее сказать – он хорошо видел, кто из каких побуждений льстит. Но Державин был явно нужен императору, как выяснилось вскоре. Может, потому, что был человек честный и совестливый, а может, из-за своего крепкого характера. Неизвестно, по какой причине, но Державин всё более и более удостаивается царского доверия.

В следующем, 1798 году видим Державина обременённым – по желанию императора – целым десятком опеков. Опекой называлась тогда доверенность государственному лицу на управление чьим-то имением ввиду долгов или неспособности хозяина этим имением управлять. Павел доверил Державину «спасение» имений самых важных и известных лиц; но среди них была и одна безвестная молодая помещица, Наталья Колтовская, в которую Павел был влюблён. Такая, уже прямо «интимная»



Г.Р. Державин.

Портрет работы В.Л. Боровиковского. 1812 г.

доверенность императора к Державину о многом говорит.

Державин по-прежнему заседает в межевом департаменте (а это – «задворки» Сената), но император поручает ему теперь самые ответственные дела. Когда пришли вести из Белоруссии о нехватке там хлеба и о голоде, то Павел направляет туда для принятия мер Державина.

«Господин тайный советник Державин! По дошедшим до нас сведениям... в Белоруссии недостаток в хлебе и некоторые помещики оставляют своих крестьян без помощи к прокормлению...» «поручаем вам... оных помещиков, имения отобрав, отдать в опеку... и снабжать крестьян из господского хлеба...»

Как видим, гнев императора далеко не всегда был направлен на пустяки и случайности...

Но вот посыпались на Державина и назначения, так что иногда случалась с этим путаница и чехарда – например, князь Гагарин назначается министром Коммерц-коллегии, а Державин – её президентом, и оба не знают, кто из них главный. В частой смене чиновников при Павле легко заметить стремление императора найти достойного должности человека. Император мог разжаловать за неспособность к делам, за то, что кто-то нечист на руку, даже за чванство. Генерал-прокуроры Сената при нём (за пять лет правления) сменилось четыре, а генерал-губернаторов Петербурга и того больше. Но Державина Павел просто осыпал должностями. За какие-то полгода больше десятка назначений. А в одну неделю ноября 1800 года – целых семь... Павел умышленно не замечает жалоб на Державина даже таких важных лиц, как его фаворит Кутайсов и генерал-прокурор Оболянинов. А когда в Сенате Державин отказался утвердить приговор осуждённым польским повстанцам, и все ждали гнева императорского, то Павел только скромно посоветовал старому поэту «не умничать». Император предупредительно избегает ссор с Державиным. Однажды, когда Державин пробивался к царю с каким-то кляузным делом, Павел не принял его, сказав Оболянинову: «Он горяч, да и я: так мы, пожалуй, опять поссоримся; пусть доклады его идут ко мне через тебя».

Особенно загадочна история с напечатанной в 1800 году Державиным «Оды на рождение вел. князя Михаила Павловича», где есть такие строки:

«Престола хищнику, тирану
Прилично устрашать рабов.
Но богом на престол воззванну
Любить их должно как сынов».

За такие стихи при Павле в Сибирь ссылали. Знакомые стали Державина сторониться. Державин и сам перепугался не на шутку. Как-то они с женой стояли у обедни – и вдруг в церковь без церемоний входит фельдъегерь и подаёт Державину пакет. Жена обмерла. Державин развернул пакет – а там золотая табакерка с бриллиантами



Павел I
Гравюра неизвестного художника
с оригинала Вауля
1789 г.

и письмо от императора с благодарностью за оду... Павел предпочёл не относить к своей персоне слова о «тиране» и «хищнике престола». Да, с Державиным он явно не намеревался ссориться. И, кажется, словно чего-то ждал от него или искал в нём... Говорят, вызвав иной раз Державина к себе, Павел, приблизившись, ещё ни слова не произнеся, долго и пристально смотрел поэту в глаза. Что было во взгляде измученного подозрительностью императора? Страх? Надежда на что-то? Или всё же Павел искал, на кого опереться? Ведь кругом плелись интриги, Павел явно догадывался о заговоре против него... А Державин был скала, о нём даже французские дипломаты доносили как о «цепном псе Фемиды».

Однажды Державин был позван во дворец для вручения Аннинской ленты. Некоторое время он ждал в кабинете – и вот из про-

тивоположной двери вышел Павел и, подойдя к Державину, набросил на него ленту. Поэт начал было приличествующую случаю речь, но государь вдруг закрыл рукой глаза, из которых брызнули слёзы, и, не дав поэту договорить, пробормотал что-то невнятное и быстро удалился. Эту сцену описывает сам Державин. «Из сего не иное заключить можно, – пишет поэт, – что государь к нему [т.е., к Державину] был хорошо расположен, но злобным наушничеством и клеветой от него отвращаем...»

Павел многое прощал Державину. А вот Державин не мог простить Павлу одного – гонения на своего великого друга – Суворова. Не раз он в стихах (иносказательно, правда) упрекал в этом императора, а после смерти полководца даже начал было писать гневную обвинительную оду, к Павлу обращённую – да бросил. Листок этот нашли только после смерти поэта... Державин понимал, что тоже бывал горяч. И к Павлу его отношение было далеко не простым. Увы, об этом императоре много говорилось и злого, и не всегда справедливого. После трагической смерти Павла о нём (будто бы по тайному велению императора Александра I) вообще замолчали на сто лет. Лишь в начале XX века раздали речи о странном императоре, о «русском Гамлете», о неразгаданной личности... А ведь ещё Пушкин называл Павла «романтическим нашим императором». А ещё раньше Державин со свойственной поэту пронизательностью сказал о Павле удивительные слова: «он имел весьма острый и просвещённый ум, и сердце чувствительное и склонное к добру; но недостаток благоразумия или чрезвычайно вспыльчивый нрав всё то в ничто обратили...» И ещё: «удивительная щедрота, неутомимая заботливость в отправлении дел... ежели бы соображены были с благоразумием, то бы государь сей по справедливости был наивеличайший...»

И это писал великий поэт.

ВЕЛИКАЯ ИСТОРИЯ МАЛОГО ТЕАТРА

В 2006 году Россия отметила целых два крупных театральных юбилея – Александринского театра в Петербурге и Малого театра в Москве. По сути, это был один юбилей – 250-летие российского профессионального театра. В один год, в 1756 году, был учрежден первый профессиональный Российский театр в Петербурге, а при Московском университете создан «самодеятельный» Университетский театр.

Его возглавил поэт и драматург М.М. Херасков, а в спектаклях участвовали учившиеся в университете Д.И. Фонвизин и поэт И.Ф. Богданович. В 1760-м Университетский театр стал профессиональным Российским театром, в 1780 году получил наименование Петровского, а в 1806-м стал императорским. Великие актеры играли в этом театре в начале XIX века – П.А. Плавильщиков, П.С. Мочалов, М.С. Щепкин, чета Сандуновых. В 1824 году Петровский театр получил здание на Петровской площади, построенное О.И. Бове, и был переименован в Малый театр. С 14 декабря 1824 года началась новая история театра, гордости русской культуры. Лучшие произведения мировой драматургии получили воплощение на сцене Малого. Пьесы А.С. Грибоедова, Н.В. Гоголя, И.С. Тургенева ставились по мере их появления. Постоянно были в репертуаре Шекспир и Шиллер, Лессинг и Гете. На сцене театра утверждалось направление, названное впоследствии «критический реализм», которое одновременно утверждало себя в этой время в русской литературе. Иначе говоря, Малый театр оказался с самого начала в авангарде художественного процесса – и таким оставался долгие годы. В 1850-е годы основным драматургом театра становится молодой А.Н. Островский. С его именем в русский театр пришли новые идеи, новые образы, новый, неведомый ранее зрителю мир купеческой Москвы. Творчество Островского оказалось необычайно близко и направлению, и эстетике театра, и духу его. Истолкованием пьес



Островского Малый театр создал целую эпоху в русском сценическом искусстве. На сцене Малого было поставлено 47 пьес драматурга, причем все – при жизни Островского. Мало какой автор в истории мирового театра может похвастать тем же. В постановке всех пьес принимал участие сам Александр Николаевич. С той поры за Малым навсегда закрепилось название

«дом Островского». «Дремлющий» бронзовый драматург у входа в театр (замечательная работа скульптора Н.А. Андреева) – это его символ, это его история.

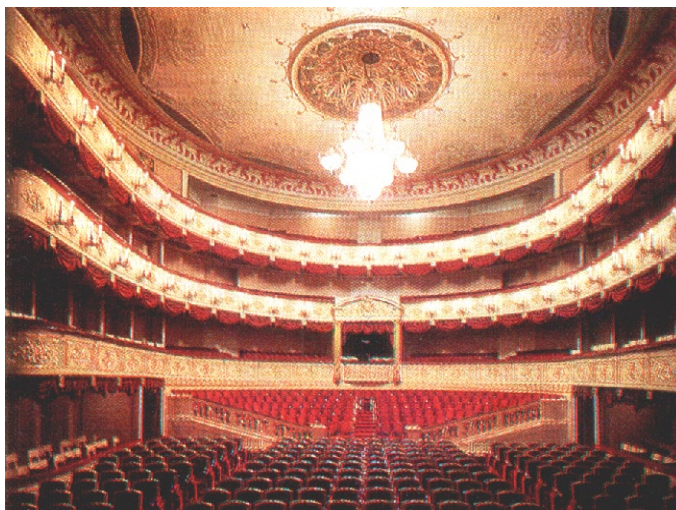
Во времена Островского появились в Малом выдающиеся актеры, воспитанные на эстетике Островского, на традициях новой русской литературы. Это Пров Садовский, Гликерия Федотова, Любовь Косицкая – немало замечательных имен.

История Малого театра – это не только традиции высоко-нравственной литературы и драматургии, это – великие имена. Кто сейчас не знает имен А.И. Южина, М.Н. Ермоловой, А.А. Яблочковой, А.А. Остужева, В.Н. Пашенной, Е.Д. Турчаниновой, Е.Н. Гоголевой, Р.Д. Нифонтовой, И.А. Любезнова, М.И. Царева, М.И. Жарова, И.В. Ильинского? Кто не слышал про спектакли Малого театра с участием И.М. Смоктуновского? Кому из любителей театра не знакомы имена знаменитых режиссеров Е.Р. Симонова, Б.И. Равенских, руководителей Малого в советские годы?

Название «Малый» театр получил только по той причине, что в Москве в то время существовал уже

Большой императорский театр. Однако по значению своему он, конечно, не вписывается в понятие «малый». Даже по размеру труппы Малый в течение многих десятилетий держал первенство среди столичных театров. Ныне Малый театр и является, и воспринимается как хранитель традиций великого русского сценического искусства.

Юрий КРУЖНОВ



10 ЛЕТ ПРИХОДУ СВ.ОЛЫГИ В ОСЛО

«Ищите же прежде Царствия Божия и правды Его...» (Мф. 6:33)

История жизни ословского прихода Русской Православной Церкви начинается с декабря 1996 года – с момента его основания в столице Норвегии по благословению митрополита Смоленского и Калининградского Кирилла. Главой и настоятелем был назначен недавно рукоположенный иеромонах Климент (Хухтамяки).

Первоочередной задачей юного батюшки стало духовное окормление во множестве рассеянных во «стране далече» русских людей, а также и православных иных национальностей, эмигрировавших из стран бывшего

Советского Союза. Ведь не секрет, что для полноценной жизни души и сохранения собственной идентичности незаменимую роль для человека – будь то на родной земле или на чужбине – играет преемственная связь с духовной традицией своего народа. Поколения и поколения наших предков на протяжении тысячи лет воспитывались и возрастали в благодатных объятиях Матери-Церкви. Плодом этого многовекового воспитания и роста, руководствующимся неизбывным идеалом святости и нравственности, явился сонм праведников, в Земле Русской просиявших, и богатая русская культура, христианская по своим корням и духу и словно пронизанная небесным светом.

Молодой иерей с усердием взялся за осуществление нелегкого и важного дела – повседневного и самопожертвенного служения Богу и людям. В этом ему, не жалея сил и времени, всячески и на добровольных началах помогали простые прихожане. Трудности, с которыми им на первых порах довелось столкнуться, известны каждому верующему, знакомому с условиями жизни за границей: это и отсутствие помещения для богослужений, и разобщенность соотечественников, не имеющих общего центра и объединяющей их деятельности.

Возможно ли при таких исходных затруднениях наладить всестороннюю приходскую жизнь?

По слову самого Христа Спасителя, если «человекам сие невозможно, Богу же возможно все». Об этом же возвещает апостол Павел: «Все могу

в укрепляющем меня Христе», об этом же – слова молитвы на хиротонии (рукоположении во священный сан): «Божественная благодать, всегда немощная врачующая и оскудевающая восполняющая».

В скором времени с Божией помощью приход получает в пользование про-



Праздничное богослужение

сторную квартиру в центре Осло, где оборудуется домовый храм, поселяется священнослужитель и начинают регулярно совершаться богослужения. Появляются безмездные певчие, составившие на тот период ядро церковного хора. Новорожденный приход получает имя равноапостольной княгини Ольги – той святой, которая одной из первых на Руси приняла православную веру и которая, благодаря своим скандинавским корням, выступает фигурой, объединяющей в своем лице оба народа – русский и норвежский.

Домовой храм на первых порах был просто и скудно обставлен, большие печатные иконы украшали стены. Несмотря на эту раннехристианскую простоту сначала малочисленные, а затем во все большем количестве притекали верующие на общую молитву и для участия в церковных Таинствах. Причем среди них – немало истых богомольцев, добирающихся в столицу из отдаленных городов и весей страны. Постепенно, стараниями настоятеля, домовая церковь обретает благолепный иконостас с писаными иконами, созданный в Свято-Троицкой Сергиевой Лавре. Отныне каждое воскресенье, в полном согласии с заповедью о посвящении дня седьмого – Господу Богу Своему, в

храме «единими усты и единым сердцем» возносятся молитвы «о мире всего мира» и «о спасении душ наших», о «недугующих, страждущих, плененных» и о ниспослании благодати Святого Духа, а главное – совершается Божественная Литургия и Евхаристия, Крещения и Венчания, и остальные Таинства Церкви. Здесь пока- янные слезы и неотмирная радость, здесь кроткая тишина и благозвучие, здесь воск свечи и пренебесный свет, здесь дым ка- дильный и с небес ответ. Жизнь обрета- ет высшее измерение и смысл, становится многогранной и пол- ноценной. Тут вновь возможно то, ради чего, по мысли свя- тых отцов, Сын Божий стал Сыном Человеческим – чтоб человекам стать сынами Божиими...

«Зажегши свечу, не ставят ее под сосудом, но – на подсвечнике, и светит всем в доме», - гово- рит Господь. Так и налаженная церковная жизнь ословского прихода не протекает лишь в соб- ственных границах, а устремляется к своим ино- городным единоверцам, как соотечественникам, так и вновь обретаемым братьям и сестрам других национальностей. Восполняя временную нехват- ку духовенства в Норвегии (при острой нужде в церковной жизни), настоятель совершает сначала эпизодические, а потом все более регулярные пас- тырские поездки по всей стране в города Драммен, Ставангер, Берген, Тронхейм, Тромсе. Постро- ена и освящена часовня в поселке Фоллдал, где на торжественном открытии и праздничном богослу- жении, возглавляемом епископом Иларионом Ал- феевым, присутствовало много почетных гостей и местных жителей. В последние годы, вследствие сотрудничества с Норвежской Церковью, игумен- ном Климентом и духовенством других приходов РПЦ в Северной Европе осуществляется духовное окормление русских и украинцев, проживающих и



Протоиерей Виктор Лютик возглавил торжества.

работающих в город- ке Баренцбург на да- леком Шпицбергене.

Милостью Божией и как результат таких плодотворных поез- док возникают новые общины и учрежда- ются новые приходы. Причем год за годом приходы на местах все более устроятся, получают помещения для богослужений. В Ставангере и Берге- не в последние годы службы совершались и вторым священ- ником. В Тронхейме местной общине пре- доставлена в поль- зование деревянная церковь, где Литургия совершается игумен- ном Климентом еже- месячно. Причем раз- бросанных по стране верующих объединяет не только общее упо-

вание и жизнь в лоне Церкви, а и небольшой, но ёмкий журнал «Русская лепта», многие годы издаваемый приходом в Осло и неизменно рассылаемый своим единоверцам во все уголки протяженной Норвегии. Благодаря это- му каждый православный на этой северной земле, несмотря на расстояние, чувствует себя не одино- ким, а принадлежащим единому целому – право- славному «народу Божию». И повсюду люди ис- полнены верой и полны надежд на возрождение и процветание духовной жизни.

Этому в немалой степени способствуют и ар- хипастырские визиты митрополита Кирилла, пред- седателя Отдела Внешних Церковных Связей РПЦ. Неоднократно он посещал своих пасомых чад в Норвегии, совершая богослужения как в столице, так и в Тронхейме, и даже на арктическом архипе- лаге.

«Благословите Господа, все дела Его, во всех местах владычества Его». Год 2003 явился еще од- ним свидетельством непрестанного и душеспаси- тельного Промысла Божия о Своей Церкви. При- ход святой Ольги обрета- ет в самом центре Осло новый храм, который общими трудами прихожан обустроивается и превращается в подлинный и

благославный дом Божий. В 2004 году храм освящается владыкой Кириллом и получает высокое имя – Храм Христа Спасителя.

Стараниями иконописца Сергея Полякова пишется икона «с житием» святого Олава, короля Норвегии, занимающая подobaющее место в первом ряду ико-

ностаса. Усилиями Сергея как регента расширяется состав церковного хора, регулярно проводятся репетиции. Более того, зарождается второй хор из числа православных норвежцев, которые быстро осваивают азы и выси богослужебного пения, и теперь регулярная субботняя Литургия на норвежском звучит так же величественно и проникновенно, как и на церковно-славянском.

При храме, помимо богослужений, активизируются и иные формы приходской жизни. Организуются регулярные катехизические лекции и беседы, причем как на русском, так и на норвежском языках. Возникает воскресная школа и занятия русским языком для детей. Проводятся выставки русских, украинских и греческих икон. Часты братские визиты в приход святой Ольги священнослужителей и прихожан из приходов РПЦ в Дании, Швеции, Финляндии, Исландии и из разных городов России. Совершение же с 2006 года всеми православными приходами Поместных Церквей, представленными в Осло, совместной Литургии в день Торжества Православия служит зримым выражением общности и явным свидетельством глубинного и подлинного единства во Христе православных христиан всех национальностей и любых государств.

Год 2006 стал для жизни Свято-Ольгинского прихода и годом юбилейным, когда в декабре молитвенно и радостно отмечалась 10-я годовщина его основания. Праздничное богослужение в четверг 14 декабря 2006 года началось с благодарственного молебна с чтением акафиста Иисусу Сладчайшему. Православное духовенство было представлено настоятелем игуменом Климентом, протоиереем Виктором Лютиком (Хельсинки), протоиереем Владимиром Александровым (Стокгольм) и протоиереем Кулай Энекке (Гетеборг). Кроме того, в



Молебен с крестным ходом.

храме присутствовали клирики православного Свято-Никольского прихода Парижской Архиепископии архимандрит Иоанн Йохансен и иеродиакон Серафим Сьэрсен. В числе почетных гостей на богослужении были епископ Осло г-н Пэр Кристиан Кварме (Норвежская

Церковь - НЦ), генеральный секретарь Отдела по межцерковным отношениям НЦ г-н Олав Фюксе Твэит, генеральный секретарь Совета христианских Церквей Норвегии г-н Эрнунд Стеен, руководитель Коммунального Отдела по церковно-имущественным вопросам г-жа Валгер Сварстад Хаугланд, а также – представители православных общин в Осло. На богослужении присутствовал и посол Российской Федерации в Норвегии г-н С.В. Андреев. Затем гости и прихожане собрались за традиционным чаепитием.

Празднование 10-летия продолжалось и в воскресенье 17 декабря и собрало значительное число прихожан и гостей. Божественную Литургию и Крестный ход с молебном возглавил о. Виктор Лютик. После богослужения в приходском зале соседнего храма Гамле Акер кирке состоялось праздничное чаепитие с участием всех прихожан.

Окидывая мысленным взором 10-летнюю историю прихода святой равноапостольной княгини Ольги в Осло, с молитвой обращаешься к Богу и благодаришь Его за все благодеяния, нам совершенные: явные и неявные, великие и малые, светозарные и будничные, – понимая при этом, что эти первые годы становления, пройдя через «узкий путь» и «тесные врата», принесли свой «добрый плод» на норвежской земле и оказались для нас временем неиссякаемой благодати и благодати Господней, которой мы и призваны возрасти «в меру полного возраста Христова», доколе не станем «совершенными, как совершенен Отец наш небесный есть».

СВЕТЛАЯ ЗАУТРЕНЯ

рассказ



К.Ф.Юон. Пейзаж с церковью. 1890-е гг.

Над землей догорала сегодняшняя литургийная песнь. «Да молчит всякая плоть человека, и да стоит со страхом и трепетом».

Вечерняя земля затихала. Дома открывали стеклянные дверцы икон. Я спросил отца:

– Это для чего?

– Это знак того, что на Пасху двери райские отверзаются!

До начала заутрени мы с отцом хотели выспаться, но не могли. Лежали на постели рядом, и он рассказывал, как ему мальчиком пришлось встречать Пасху в Москве.

– Московская Пасха, сынок, могучая! Кто раз повидал ее, тот до гроба поминать будет. Грохнет это в полночь первый удар колокола с Ивана Великого, так словно небо со звездами упадет на землю! А в колоколе-то, сынок, шесть тысяч пудов, и для раскачивания языка требовалось двенадцать человек! Первый удар подгоняли к бою часов на Спасской башне...

Отец приподнимается с постели и говорит о Москве с дрожью в голосе:

– Да... Часы на Спасской башне... Пробьют – и сразу, –и сразу же взвивается к небу ракета... а за ней пальба из старых орудий на Тайницкой башне – сто один выстрел!..

Морем стелется по Москве Иван Великий, а остальные сорок-сороков вторят ему как реки в половодье! Такая, скажу тебе, сила плывет над первопрестольной, что ты словно не ходишь, а на волнах качаешься маленькой щепкой! Могучая ночь, грому Господню подобная! Эй, сынок, не живописать словами пасхальную Москву!

Отец умолкает и закрывает глаза.

– Ты засыпаешь?

– Нет. На Москву смотрю.

– А где она у тебя?

– Перед глазами. Как живая...

– Расскажи еще что-нибудь про Пасху!

– Довелось мне встречать также Пасху в одном монастыре. Простотой да святолепностью была она еще лучше московской! Один монастырь-то чего стоит! Кругом – лес нехоженный, тропы звериные, а у монастырских стен – речка плещется. В нее таежные деревья глядят и церковь сбита из крепких смолистых бревен. К Светлой заутрене собиралось сюда из окрестных деревень великое множество богомольцев. Был здесь редкостный обычай. После заутрени выходили к речке девушки со свечами, пели «Христос Воскресе», кланялись в пояс речной воде, а потом – прилепляли свечи к деревянному кругляшу и по очереди пускали их по реке. Была примета: если пасхальная свеча не погаснет, то девушка замуж выйдет, а погаснет – горькой вековушкой останется!

– Ты вообрази только, какое там было диво! Среди ночи сотня огней плывет по воде, а тут еще колокола трезвонят, и лес шумит!

– Хватит вам, вечать-то, – перебила нас мать, – высыпались бы лучше, а то будете стоять на заутрене соныгами!

Мне было не до сна. Душу охватывало предчувствие чего-то необъяснимо огромного, похожего не то на Москву, не то на сотню свечей, плывущих по лесной реке. Встал с постели, ходил из угла в угол, мешал матери стряпать и по минутно ее спрашивал:

– Скоро ли в церковь?

– Не вертись, как косое веретено! – тихо всплыла она.

– Ежели не терпится, то ступай, да не балуй там!

До заутрени целых два часа, а церковная ограда уже полна ребятами.

Ночь без единой звезды, без ветра и как бы страшная в своей необычности и огромности. По темной улице плыли куличи в белых платках – только они были видны, а людей как бы и нет.

В полутемной церкви, около Плащаницы стоит очередь

охотников почитать Деяния апостолов. Я тоже присоединился. Меня спросили:

– Читать умеешь?

– Умею.

– Ну, так начинай первым!

Я подошел к аналою и стал выводить по складам: «Первое убо слово сотворих о Феофиле», и никак не мог выговорить «Феофил». Растерялся, смущенно опустил голову и перестал читать. Ко мне подошли и сделали замечание:

– Куда ж ты лезешь, когда читать не умеешь?

– Попробовать хотел!..

– Ты лучше кулички пробуй, – и отгеснили меня в сторону.

В церкви не стоялось. Вышел в ограду и сел на ступеньку храма.

– Где-то сейчас Пасха? – размышлял я. – Витают ли на небе, или ходит за городом, в лесу, по болотным кочкам, сосновым остинкам, подснежникам, вересковыми и можжевеловыми тропинками, и какой имеет образ? Вспомнился мне чей-то рассказ, что в ночь на Светлое Христово Воскресение спускается с неба на землю лествица, и по ней сходит к нам Господь со святыми апостолами, преподобными, страстотерпцами и мучениками. Господь обходит землю; благословляет поля, леса, озера, реки, птиц, человека, зверя и все сотворенное святой Его волей, а святые поют «Христос воскрес из мертвых...» Песня святых зернами рассыпается по земле, и от этих зерен зарождаются в лесах тонкие душистые ландыши...

Время близилось к полночи. Ограда все гуще и полнее гудит говором. Из церковной сторожки кто-то вышел с фонарем.

– Идет, идет! – неистово закричали ребята, хлопая в ладоши.

– Кто идет?

– Звонарь Александра! Сейчас грохнет!

И он грохнул...

От первого удара колокола по земле словно большое серебряное колесо покатилося, а когда прошел гуд его, покатилося другое, а за ним третье, и ночная пасхальная тьма закружилась в серебряном гудении всех городских церквей.

Меня заметил в темноте нищий Яков.

– Светловещанный звон! – сказал он и несколько раз перекрестился.

В церкви начали служить «великую полунощницу». Пели «Волною морскою». Священники в белых ризах подняли Плащаницу и унесли в алтарь, где она будет лежать на престоле, до праздника Вознесения. Тяжелую золотую гробницу с грохотом отодвинули в сторону, на обычное свое место, и в грохоте этом тоже было значительное, пасхальное, – словно отваливали огромный камень от гроба Господня.

Я увидел отца с матерью. Подошел к ним и сказал:

– Никогда не буду обижать вас! – прижался к ним и громко воскликнул: – Весело-то как!

А радость пасхальная все ширилась, как Волга в половодье, про которое не раз отец рассказывал. Весенними деревьями на солнечном поветрии заколыхались высокие хоругви. Стали готовиться к крестному ходу вокруг церкви. Из алтаря вынесли серебряный запрестольный крест, золотое Евангелие, огромный круглый хлеб – артос, заулыбались поднятые иконы, и у всех зажглись красные пасхальные свечи.

Наступила тишина. Она была прозрачной, и такой легкой, если дунуть на нее, то заколеблется паутинкой. И среди этой тишины запели: «Воскресение Твое, Христе Спасе, ангели поют на небеси». И под эту воскрыляющую песню

заструился огнями крестный ход. Мне наступили на ногу, капнули воском на голову, но я почти ничего не почувствовал и подумал: «так полагается» – Пасха! Пасха Господня! – бегали по душе солнечные зайчики. Тесно прижавшись друг к другу, ночными потемками, по струям воскресной песни, осыпаемые трезвоном и обогреваемые огоньками свечей мы пошли вокруг белозорной от сотни огней церкви и остановились в ожидании у крепко закрытых дверей. Смолкли колокола. Сердце затаилось. Лицо запыхало жаром. Земля куда-то исчезла – стоишь не на ней, а как бы на синих небесах. А люди? Где они? Все превратилось в ликующие пасхальные свечи!

И вот, огромное, чего охватить не мог вначале, – свершилось! Запели «Христос Воскресе из мертвых».

Три раза пропели «Христос Воскресе», и перед нами распахнулись створки высокой двери. Мы вошли в воскресный храм, – и перед глазами, в сиянии паникадил, больших и малых лампад, в блестках серебра, золота и драгоценных камней на иконах, в ярких бумажных цветах на куличах, – вспыхнула Пасха Господня! Священник, окутанный кадильным дымом, с заяснившимся лицом, светло и громко воскликнул: «Христос Воскресе», и народ ответил ему грохотом спадающего с высоты тяжелого льдистого снега – «Воистину воскрес».

Рядом очутился Гришка. Я взял его за руки и сказал:

– Завтра я подарю тебе красное яйцо! Самое наилучшее! Христос Воскресе!

Неподалеку стоял и Федька. Ему тоже пообещал красное яйцо. Увидел дворника Давыда, подошел к нему и сказал:

– Никогда не буду называть тебя «подметалой-мучеником». Христос Воскресе!

А по церкви молниями летали слова пасхального канона. Что ни слово, то искорка веселого быстрого огня:

«Небеса убо достойно да веселятся, земля же да радуется, да празднует же мир видимый же весь и невидимый, Христос бо возста, веселие вечное».

Сердце мое зашло от радости, – около амвона увидел девочку с белокурыми косами, которую заметил на выносе Плащаницы! Сам не свой подошел к ней, и весь зардевшись, опустив глаза, я прошептал:

– Христос Воскресе!

Она смутилась, уронила из рук свечечку, тихим пламенем потянулась ко мне, и мы похристосовались... а потом до того застыдились, что долго стояли с опущенными головами.

А в это время с амвона гремело пасхальное слово Иоанна Златоуста:

«Аще кто благочестив и боголюбив, да насладится сего доброго и светлого торжества: Воскресе Христос, и жизнь жительствует!»

Василий Акимович (Иоакимович) Никифоров (1901-1941), славный русский писатель, несправедливо забытый сейчас, родом был из Тверской губернии, однако вскоре после его рождения семья переехала в Нарву. Там Василий закончил церковно-приходскую школу при Свято-Владимирском братстве. Был псаломщиком в Спасо-Преображенском соборе. После 1917 Нарва стала эстонским городом. С юности Никифоров сотрудничал в нарвских финляндских, таллинских, рижских газетах и журналах, взяв псевдоним «Волгин». За свою недолгую жизнь выпустил два сборника рассказов – «Земля именинница» (1937) и «Дорожный посох» (1938). Один из постоянных мотивов Никифорова – умиротворение, просветление человеческой души. В его рассказах оживает Святая Русь. Мы печатаем его рассказ, посвященный Пасхе, издавна самому большому, торжественному и самому любимому на Руси празднику.

2007-й год русского языка

Найди на карте место для покоя...

Анна Анохина

Дочке

I

Потяжелевший шаг упрямым,
Но осторожен,
Мне неуверенности срам
Введен под кожу,
Тревожно ширятся глаза
На отраженье,
И чует сердце – егоза,
Как повторенье,
Неугомонности моей
В твоём обличье
Берёт себе мой дар потерь,
Побед, приличий,
Всезнания трав, всечувство снов
И заговоров,
Премудрость неслучайных слов,
Наветов, моров.
Спасая красоту свою.
Пока не поздно.
Нам хватит, на двоих делю
Обед и звезды,
Все тайны, ведомые мне
Обеих магий.
Смотри, малыш, вон там на пне
Цветущий ягель...

II

Найди на карте место, там, где
осень
С моей вихрастой рыжей головою
Сольётся в мать растрёпанной
листвою,
И исключенья изумрудных сосен
Лишь подтвердят её
непостоянство.
Пять месяцев, и можно не бояться
Угрозы невынашивания, снега
На Пасху, слёз, завистливого ока.
Октябрь – время яблочного сока
Из дачных яблок, сумерек с обеда,
Последних дней неспешные минуты
До встречи с тем, кто так меня
измучил.
Дожди со снегом, изморось и тучи
В обмен на майскую шальную
смуту.
Я замираю, слушая прилежно,
Мне кажется, так робко отличимо
Сердцебиенье, вероятно, сына
С твоей улыбкой иронично-
нежной.

Найди на карте место для покоя,
В твоих движеньях знание
и счастье.
Я дотерплю до рыжего ненастья,
Но оперевишься на тебя рукою.



М. Лауренцина. Портрет. 1913 г.

III

Кама Сутры не будет. Пока...
Ночью близко подходят туманы.
Кто поверит – ноябрь! Как раны
Мелкой пылью кровят облака.

Позабудь про сонеты. Пока...
Видишь, рифмы срываются с неба,
Разбиваясь о щеки с разбега
И их нервно стирает рука.

Ты прости не изыски. Пока...
Я сестрой под твоим одеялом.
Я банальна. Бледна. Я устала.
Носом тычусь тоскливо в бока.

Эта слабость священна. Пока...
Мир замкнулся в моем подреберье,
Там, где узник растёт
в подземелье,
Синеглазый, наверняка.

Из того, что осталось, легка
Лишь улыбка (веселые гены).
Кама Сутры не будет. Пока.
Я под сердцем ношу треть
вселенной.

IV

О, как тебя ждала, мой Тамерлан!
Наточены клинки и в сбруе кони,
И я уже устала от погони

За временем, по долгим месяцам.
Так сколько еще дней,
мой Тамерлан,
Я отдала тебе почти все силы,
И если бы нужны были могилы,
Ногтями взрыла бы. Набатов
по вискам
Минуты шли. Железо утекло
Из вен моих в твои стальные
нервы.
Ты был задуман непременно
первым,
Коль так на картах мне тогда
легло,
Упрямый воин. Знаю, Тамерлан,
Ты волен выбирать года и страны.
И та, кто вместо, как и ты,
упряма,
Та, избирательница веж и стран.
Ты так решил, опущены щиты.
Знамен обрывки. Теплою рукою
Крещу на сон я чадо золотое,
В котором ни одной твоей черты.
Так сколько не поляжет на полях?
Распущена твоя кавалергарда.
И синеглазым ангелом в руках,
Так трогательно дремлет
Александра.

V

Горсть сушеных грибов
Пахнет летом и августом.
Несложение слов –
Обостренье бездарности.
Мерзло падаю в ночь
Я с ногами поджатыми,
Отдирая, как скотч,
Эти рифмы треклятые.
Будто красочный сон
Плачем дочки оборванный
Полусмех, полустон,
Полустих нерифмованный.
Подосиновый хруст –
Лета позднего крайности.
Неразомкнутость уст.
Воспаленье банальности.

Ювяскюля

Анна Анохина публикуется с 2001 года в различных русскоязычных альманахах Финляндии, постоянный автор журнала «LiteraruS-Литературное слово», её стихи печатались также на литературной странице в газете «Диаспора» (Сакраменто)

«Слабая» женщина

рассказ

Елизавета, королева Англии, известна миру как жестокая и властная дама. Она и на даму-то не сильно похожа – некрасивое лицо, вымазанное белой краской и напоминающее маску. Лысая голова, на которую напылен парик. «Незамужняя и неспособная к замужеству» – кидает свои обвинения в адрес Елизаветы знаменитый Стефан Цвейг в книге «Мария Стюарт». Елизавета представляется монстром, без замедления сносящим головы врагов, ведущим кровопролитные войны, дающим зелёную улицу королевским пиратам, разбойничаящим на морских просторах. О таких говорят – мужик в юбке.

Я родилась женщиной. Вернее, лучше сказать, что, родившись, я имела женские половые признаки. Женщиной в полном смысле этого слова я стала гораздо позже...

Сначала я отличалась от орущих рядом голопузых соплеменников именно этими женскими признаками. Одень на нас трусы, и не поймёшь, кто есть кто. Но очень скоро я стала отличаться от носивших штанишки не только платьицем с рюшечками, но и женским поведением. Я играла с куклами, заботясь о них. Кутала пупсов в тряпочки, лечила и варила им кашу из песочка, сдобренного сорванной во дворе травой. Меня не привлекали шумные «мужские» игры мальчишек, их драки и «войны» на деревянных шпагах. Всегда держалась я в стороне от них, тихо и миролюбиво укладывая своих кукол спать.

– Настоящая женщина! – слышала я не раз брошенные в мою сторону реплики.

Меня одевали в пышные юбочки, на голове устраивали невероятные причёски с кучей белоснеж-

ных бантов, пеной возвышающихся надо мной и возвещающих о том, что я – настоящая женщина! Я радовалась этому обстоятельству и готовилась стать женой и матерью настоящих детей, похожих на моих кукол.

К восемнадцати годам я окончила школу и поступила в университет. Я расцвела в полной красе.

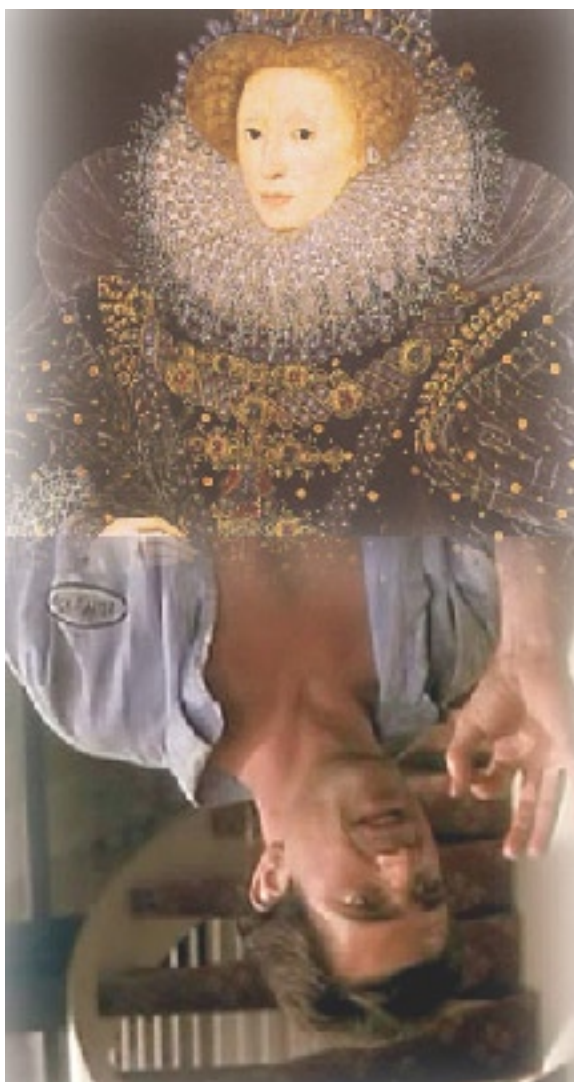
Мои вторичные половые признаки сформировались на полную катушку, выдаваясь и спереди, и по бокам.

– Хороша девка! – констатировали соседи.

Я одевалась в платья с глубоким вырезом, выставляя свои женские прелести на показ. Длинные пышные волосы распускала по плечам, зная, какое впечатление они производят. Я ждала своего героя. Мужчину своей мечты. Чтобы выйти за него замуж. Стать женой. Женой за мужем! Я хотела его любить. Рожать ему детей. Готовить ужины и ждать после работы. Нет, конечно, я училась и собиралась трудиться на службе. Но на первом месте в моих мечтах был ОН, сильный мужчина. Только рядом с ним, выполняя свои женские функции, я могла чувствовать себя настоящей женщиной.

В студенческие годы мой страстный взгляд в поисках настоящего мужчины упал на Михаила с красивейшей гривой чёрных волос и потрясающей фамилией Грабарь. Он был сыном профессора из элитной семьи, живущей в сталинском доме с биде в ванной. Это было первое биде в моей жизни. Но, конечно, не оно произвело впечатление. Сам Михаил – отличник и член бюро комсомола, вызывал мои женские восторги.

– Вот настоящий мужчина, – думала я по но-



чам, мучаясь от бессонницы.

Мы начали встречаться, и наши лёгкие отношения плавно перешли в достаточно близкие. Я чувствовала, что стою на пороге достижения своего счастья.

– Выйду замуж за Мишу, рожу двоих детей... нет... троих... девочку назову... – детские, наивные мысли копошились в радостном сознании двадцатилетней женщины.

Вскоре во мне и правда зародилась жизнь. Меня стало тошнить. А грудь увеличилась на три размера. Тело окончательно превратилось в женское. С меня не нужно было больше снимать трусики, чтобы рассмотреть, что я – женщина. Я была счастлива!

Миша, однако, жениться не стремился. Он стал вялым и растерянным. Говорил о том, что не готов взять на себя ответственность за семью. И что-то ещё в этом роде. Мне стало страшно.

– Как же так... ведь я беременна, – размышляла я. – Миша хотел быть со мной. Он говорил совсем другие слова, когда уговаривал меня раздеться. Даже его родители посматривали на меня, как на возможную невестку. Ведь мы были вместе почти год. И все знали, что мы любим друг друга. Что же теперь делать? Как быть?

На Мишу было жалко смотреть. Его красивые и умные чёрные глаза суетливо прыгали с предмета на предмет, но их хаотический ход никак не совпадал с моими глазами. Глазами, из которых бесконечными струйками бежали слёзы. Он, видимо, чувствовал, что виноват. Конечно, он же был из приличной семьи. Но ему было легче признать свою вину, чем решиться на брак.

– Пойми меня, – отводя взгляд, произнёс Миша. Ещё вчера сильный мужчина, сегодня превратившийся в растерянного зайца.

– Я тебя понимаю, – сказала я, слабая женщина с шевелящимся зародышем внутри.

Всю ночь я думала над предложением сильного мужчины Миши сделать аборт. Он предлагал не только организовать врача, но и оплатить наркоз. Чтобы я не чувствовала, как из меня выскребают моего ребёнка. Первого и желанного, о котором я мечтала со своей детской песочницы. Предложение сильного Миши пугало слабую женщину. И к утру я решила, что рожу.

– Ну, и ладно. Выращу одна.

– Сумасшедшая, – кричала моя мама. – Миша не хочет ребёнка, он понимает, какая это ответственность. Вы же только заканчиваете учёбу. Нужно искать работу. А где жить?

Всё звучало логично. Все эти умные вопросы задавал и Миша – и не находил на них ответа. Казалось, что выбора нет. Нет работы, а, значит,

нет денег на ребёнка. Нет жилья. Не уютиться же в комнате его профессорской квартиры всего с одним биде на пятерых! Конечно, нет!

– Я рожу... – тупо повторяла я.

Хотя не знала ни одного ответа на все эти вопросы. Я же была просто женщиной. Слабой. Разве я могла найти ответы на такие сложные вопросы? Они раздавливали мою голову и я, как любая слабая женщина, отмахнулась от них. Я перестала думать об этом.

Я стала радоваться своей беременности. Тихо, по-воровски. Поглаживая свой увеличивающийся живот. Соседи на лавочке у подъезда шушукались, когда я проходила мимо. Я понимала, что они осуждают меня – не вышла замуж, молодая, ветреная... Доносил ветерок отрывки их фраз.

Летом я получила свой диплом. Мой живот, который стало тяжело носить, тем не менее, больших хлопот не создавал. На защите диплома, во всяком случае, это никак не сказалось. Первый год после родов дался мне нелегко. Жить я осталась у мамы. В однокомнатной хрущевке без биде. Днём приходила моя восьмидесятилетняя бабушка, которая люлюкала родившуюся правнучку. А я тем временем печатала на машинке, отстукивая двумя пальцами простыни каких-то отчётов, взятой на дом шабашки. Вечером к делу подключалась вернувшаяся с работы мама. Она стирала пелёнки и подгузники, которые тогда не только стирали, но и гладили. Нам всем было нелегко. Что вы хотите, что можно ожидать от слабых женщин?

Через три года жизнь встала на рельсы. Я устроилась на работу. Днём с малышкой сидела бабушка. Девочка словно понимала ответственность ситуации и вела себя спокойно. Во всяком случае, бабушке вызывали «скорую» по поводу подскочившего давления всего пару раз.

Когда дочка пошла в первый класс, я уже открыла один из первых в городе кооперативов, обучающихся желающих выучить английский. Какой бизнес могла раскрутить я, выпускница педагогического института? Да ещё слабая женщина...

Правда, к этому времени, слабой я уже себя не чувствовала. Приходилось решать много вопросов, требующих твёрдости и деловитости. Стать деловой и твёрдой было нелегко. Внутри у меня шла постоянная борьба: вечная бабья жалость ко всем и всему – с необходимостью быть твёрдой. Иначе я рисковала остаться на дне. Но мне хотелось доказать себе, своей дочери, маме... всему миру, что я могу воспитать ребёнка одна. И не нужно искать ответы на вопросы, если ты носишь под сердцем плод. Нужно рожать и жить.

К тридцати годам, я уже стала руководителем, хоть и небольшой, но неплохо идущей фирмы. Мои

внешние очертания немного деформировались. Я больше почти не носила юбок. Широкие брюки оказались куда удобнее, особенно при вождении машины, которую я купила, чтобы повсюду успевать. Волосы я давно обрезала. Они вечно мешались, и уход за ними отнимал слишком много времени. Только на сушку этой копны уходило два часа. Теперь у меня была короткая стрижка, которая просыхала, пока я шла из ванной в кухню. Косметику я тоже выкинула. И только по большим праздникам проводила щеточкой по щекам, придавая им цвет. Да делала пару мазков губной помадой, и то скорее для того, чтобы губы не обветривались.

Но вечерами мои женские половые признаки всё ещё продолжали проявлять себя. Женские гормоны требовали мужской руки. Однажды мне встретился ОН. Случайно. На улице. Я шла, как всегда, ни на кого не глядя, думая о своих проблемах. Вдруг идущий мимо парень небрежно толкнул меня, и я уронила сумку, из которой торчали папки с документами. Бумаги рассыпались по асфальту. Я стала собирать, и заметила, что мужчина помогает мне. Когда мы всё сложили, он пригласил меня выпить чашечку кофе. И я согласилась.

Его звали очень просто. Пашей. И фамилия у него была простая – Збруев. И сам он был простым русским парнем. Высокий, крепкий, сильный. Он пришёл ко мне домой, и у меня сразу перестал капать кран на кухне, больше не скрипела дверь в ванной и стал раскрываться диван для гостей. Я вдруг вспомнила, что раньше была женщиной. Я распушила немного отросшие волосы, нашла случайно закатившуюся в дальний угол полочки тушь, отыскала юбочку.

– Ты с ума сошла, – сказала моя мама, увидев предмет моего интереса. – У тебя своих проблем мало?

– Ты ничего не понимаешь, – огрызнулась я. – Паша – настоящий мужчина. Пусть простой рабочий. Но сильный. И за ним я буду ЗАмужем!

Первый слог я выкрикнула маме в лицо, чуть не хлопнув слюной.

Паша поселился у меня. Вскоре оказалось, что предприятие, где он работал, закрыли. И он остался без работы. Он лежал целыми днями на диване для гостей, который теперь раскрывался лёгким движением руки, и смотрел телевизор.

Однажды я его аккуратно спросила:

– Пашенька, а как... насчёт работы? Есть новости?

Он разнервничался, стал кричать, что я нелюдь. Что человек, мол, потерял работу, а его вместо того, чтобы поддержать, толкают в спину. В общем, я долго успокаивала разнервничавшегося Пашу. И обещала не быть свиньёй, а помочь ему с работой.

На следующий день я стала методично обзванивать по объявлениям места, где могли бы заинтересоваться моим Пашей. Иногда мне везло, и я радостно кричала с порога:

– Паша, завтра тебя ждут.

Звучит всё отлично! Паша нехотя шёл представляться, но ему почему-то отказывали. Он расстраивался и всё больше впадал в депрессию. У меня снова стал капать кран на кухне, скрипела дверь в ванную, но Паша не обращал внимания на такие мелочи. Ведь человеку было плохо! И я должна была понимать это своим слабым женским умом.

Я весь день работала, а вечерами готовила – Паша любил свежие котлетки, прямо со сковородочки. Помогала дочке с уроками. Оплачивала счета. И успокаивала Пашу после очередного отказа в получении рабочего места.

В конце концов, он устроился. Жизнь, казалось бы, начала налаживаться. Но тут однажды Паше показалось, что я вечером пришла домой позднее обычного и в возбужденном состоянии. Он опять расстроился, заподозрив, меня в измене. Расстроенный, Паша ушёл, хлопнув дверью, отчего штукатурка посыпалась на мою красиво выложенную причёску. Паша напился с каким-то старым знакомым, и стал буяннить. Когда его пытались утихомирить подоспевшие милиционеры, досталось и им.

На следующий день, с трудом найдя Пашу, я под расписку получила его и привезла домой. Он был потерян и растоптан. Пришлось его утешать и даже нанять психолога, чтобы снять стресс после пребывания в отделении. Я чувствовала свою вину. Ведь это из-за меня он напился.

Потом Пашу снова уволили. Потом он снова напился. Потом он разбил соседям машину. И мне пришлось оплатить ремонт. В общем, однажды я почувствовала, что мои слабые женские плечи больше это вынести не в состоянии. И я стала искать квартиру для Паши. А куда ему было уйти?

– Где жил этот бездельник раньше? Откуда он у тебя появился, пусть туда и убирается, – резонно негодовала мама.

Её вопросы, как всегда, были логичны. Но я не знала на них ответа.

Паша плакал, говоря, что без меня не проживёт. И думаю, его переживания были искренними.

– Как он будет жить дальше? Кто ему поможет? – мучилась я по ночам, понимая, что тянуть его дальше не смогу. Но и выставить на улицу тоже не поднимется рука.

В конце концов, я нашла ему очередную работу, сняла небольшую квартирку и обещала, что мы останемся друзьями и что я буду ему помогать, если у него будут проблемы. Вдохнув, я осталась

одна.

Недавно мне исполнилось сорок. Мужчины давно не интересуют меня. Даже гормоны помалкивают, не вызывая волнения в животе. Моя фирма разрослась. Теперь в моём подчинении целый штат сотрудников. Мы уже обучаем не только английскому, но и другим языкам, и делаем переводы. Теперь я сижу за своим рабочим столом с кучей телефонов и даю указания подчинённым. Волосы я подстригла до состояния ёжика. Теперь уже их не надо расчесывать вообще. Зимой ношу брючные костюмы. Летом... тоже. Дочка окончила школу, и поступила в столичный университет, чем я очень горжусь.

– Вот, а кто-то настаивал на аборте, – с удовольствием подумала я, любясь дочерью в воздушном выпускном платье. – Воспитали. И без биде.

Я уже не вожу машину. У меня есть шофёр. И громкий, поставленный, командный голос.

Вдруг у меня прекратились месячные. Пришлось пойти к врачу.

– Беременность исключена, – сообщила я, зайдя в кабинет. – Так что, не теряйте времени, ищите причину в другом... – дала я указания по привычке.

Врач взяла кровь и обещала перезвонить.

– Вы знаете... – услышала я писклявый голосок своего гинеколога, – дело в том... – не решилась она сказать.

– Не тяните, говорите... Жить буду? – подтолкнула я нерешительную врачиху.

– Дело в том, что анализ показал... у Вас абсолютно отсутствуют женские гормоны. Месячные у вас не ожидаются...

Я положила трубку, не дослушав.

– Вот те бабушка и юрьев день! – пронеслось в голове.

Я подошла к стене, на которой висело большое зеркало. И заглянула в него. С зеркала на меня смотрел мужчина.

Мужская стрижка, тёмно-синий костюм в полосочку, строгая белая рубашка, туфли без каблука.

– Вот... – проговорила я и подавилась вырвавшимся из горла звуком. Это был мужской звук. Глухой баритон.

Я перевела взгляд на полку, где стояли книги, и увидела запылившуюся фотографию. Симпатичная молодая женщина весело позировала невидимому фотографу. На ней было платье с оборкой и глубоким вырезом. Пышные волосы рассыпались по плечам. Она смотрела в объектив и видела перед собой сильного мужчину. Она так хотела его найти. Хотела быть слабой женщиной. За ним. За сильным мужчиной. Это было так давно...

– Теперь я сама стала мужчиной. И, похоже,

сильным, – немного растерянно подумала я, глядя в зеркало.

Мне вспомнилась Елизавета, королева Англии... Этот мужик в юбке. Была ли она рождена такой безжалостной? Справедливы ли обвинения Цвейга в том, что она была не способна к браку? Полистав документы, обнаружилось, что... молодая Елизавета была отнюдь не дурнушкой, а симпатичной девушкой с роскошными рыжими локонами. Она бегала по полю со своими подругами, а волосы развевались, украшая её. Лорд Роберт был большим увлечением будущей королевы. Поглядывая на него, она, возможно, представляла симпатичного лорда своим супругом. Позже, когда она получила трон, вопрос о замужестве встал с новой силой. Советники убеждали Елизавету в один голос – ты женщина, притом совсем юная. Слабая женщина. И тебе нужна поддержка в виде сильной мужской руки. Только брак спасёт тебя и Отечество. Елизавета верила седым старцам. Она хотела выйти замуж. И не только потому, что это нужно было Англии. К ней прибыл жених – весёлый французский дофин. Сердце молодой Елизаветы разрывалось между любимым Робертом и не очень приглянувшимся дофином. Она ещё была женщиной...

Потом оказалось, что «сильный» мужчина, прибывший свататься из Франции, в домашней обстановке носит женские платья, истеричен, развратен и в качестве фаворитов имеет молодых юношей. А Роберт, её обожаемый лорд, предал её...

Думаю, что в этот момент Елизавета стала превращаться в того монстра, который вошел в историю под её именем. Получив удар за ударом от тех, от кого она ожидала поддержки, королева сбрила свои великолепные золотые кудри, намазала лицо белой краской, надела парик... Елизавета поставила крест на себе как на женщине. Она больше не улыбалась мужчинам, став одним из них. А в невесты себе выбрала Англию, которой управляла сильной мужской рукой сорок лет, превратив в богатышную, процветающую страну.

Кёльн, Германия

Татьяна Розина с 1992 года живёт и работает в Кёльне. Известна русскоязычной читательской аудитории по многочисленным публикациям в популярных и литературных изданиях России, Германии, Англии, США, Израиля, Греции. В 2003 году в Германии вышла её книга «Выйти замуж в Германии», а в 2005 в Москве – книга «Как выйти замуж за иностранца».

Помимо публицистики, Т. Розина пишет прозу – психологические остросюжетные рассказы и повести. В 2003 году выпущена книга рассказов «Через замочную скважину».



Не знаю, как у вас, а здесь, в Норвегии некогда были очень популярны детские песенки Алфа Прейсена. Жил такой в Норвегии поэт и писатель, много написал стихов для детей. А в 1956 году появилась его книжка сказок «Старушка с чайную ложечку», и ее тут же перевели на разные языки мира, так эти сказки были интересны. Одна из них – вот эта. Рисунки к ней сделала Елена Эргардт.

Альф Прейсен

ШЛЯПА

ПЕТЕРА УЛЬСОНА

Жил-был человек по имени Петер Ульсон.

Был он человек серьезный и строгий и ходил он в огромной шляпе. Когда он проходил по улице, дети боялись долго глядеть на его шляпу, уж очень он при этом сердился. А стоило ребятишкам остановиться возле его дома, как он тут же выходил и спрашивал, не собираются ли они сорвать яблоки из его сада. Никто не решался подшучивать над Петером Ульсоном.

– Успокойтесь!
– кричали мамы своим детям, носившимся по улицам. – Уймись, разве вы не видите, Петер Ульсон идет.

Каждый день в двенадцать часов Петер Ульсон проходил по улице в молочный магазин купить бутылку молока. И в это время никому не хотелось выходить на улицу.

И вот однажды на город налетел западный ветер. Никто не может натворить столько бед, как западный ветер. Он горазд на такие проделки, просто сказать страшно.

И вот западный ветер увидел, как Петер Ульсон идет по улице в своей огромной шляпе.

– Хи-хи-хи! – засмеялся ветер. – Эта шляпа может меня позабавить.

Тут он дунул хорошенько, и шляпа, слетев с головы Петера Ульсона, покатила по тротуару. Петер Ульсон помчался за ней и только было собрался схватить ее, как ветер покотил ее дальше. И так продолжалось много раз, пока ветер не поднял шляпу высоко-высоко над крышами домов, а потом и вовсе унес из города. Долго он кружил ее над

лесом.

– Ну хватит, ты мне уже надоела, – сказал наконец шляпе западный ветер, – можешь опуститься в ручей и плыть без меня. Счастливого плаванья!

Шляпа полетела вниз к ручью, покружилась немного в воздухе, опустилась на воду и поплыла вниз по течению, словно маленький кораблик.

Как раз в этот день маленькая лесная мышь собирала в лесу орехи и нечаянно упала в ручей. Плавать она, конечно, умела, но течение было такое бурное и сильное, что мышка выбилась из сил и начала тонуть. Тут она увидела плывущую на нее шляпу, и когда она была совсем близко, мышка ухватилась передними лапками за поля шляпы и вскарабкалась на тулью.

«Совсем как кораблик. Вот бы другие мыши посмотрели сейчас на меня!» – подумала мышка и запищала: – Пи-пи...

Ее услышала еще одна лесная мышка и, увидев этот прекрасный кораблик, она стала звать остальных. Вскоре целая компания – восемь мышей – забралась в шляпу. Первая мышка была капитаном шляпы, вторая – штурманом, а остальные – матросами. Ты и представить себе не можешь, сколько радости доставила этой осенью лесным мышам шляпа Петера Ульсона. Они плавали на ней каждый день, а когда пришла зима, шляпу вытащили на берег и устроились в ней на зимовку. В этом домике было уютно и тепло, мышки сидели в нем и рассказывали страшные сказки, а под Новый год водили хороводы.

Но вот наступила весна, и шляпа опять стала корабликом.

А однажды в лесу поднялись страшный шум и гам. Это пришла на прогулку целая ватага детей, и привел их из города один человек. Они болтали и смеялись – им было ужасно весело. Человек этот нес самого младшего на спине и изображал лошадку, а дети постарше висли на нем и хохотали. Потом



Ergardt

они рвали цветы и показывали ему все прекрасное, что дарит людям погожий весенний день.

А когда они остановились у ручья, кто-то из детей воскликнул:

– Нет, вы только посмотрите! Поглядите-ка, какая большая шляпа лежит на берегу!



Это мыши вытащили шляпу на берег и отправились домой на обед.

Человек громко рассмеялся. Он узнал шляпу. Наверно, вы догадались, кто был этот человек? Конечно, Петер Ульсон! Теперь он стал очень добрым.

А ты знаешь почему? Да потому, что когда он носил эту шляпу, то страшно боялся, что дети станут смеяться над ним, а с того дня, как потерял ее, он стал совсем другим человеком.

– Это твоя, твоя шляпа! – закричали дети.

– Ты опять наденешь ее?

– Нет, ни за что на свете, – ответил Петер Ульсон. – Пошли, ребяташки, нарвем подснежников!

И дети послушались его.

А лесные мыши до сих пор плавают в шляпе Петера Ульсона.



Ирина БАУМЕЙЕР

Урок рисования №2

Дорогие ребята!

Сегодня продолжение наших веселых уроков рисования.

В прошлый раз мы учились рисовать птоцу, рыбку, ягоды, используя такие прострые формы как морковка, капелька, овал, месяц, пружинки.



Сегодня мы попробуем нарисовать животных - *мышку, корову и бычка*. А в заключение нарисуем *несколько бабочек*. Ведь уже наступила весна, и как только станет немного теплее, они проснутся и будут порхать с цветка на цветок.

1. *Первый рисунок - мышка.*

Посмотрите внимательно. Она состоит из нескольких “морковок” разной величины: большая “морковка” – тело мышки, две поменьше – ее ушки, четыре совсем маленькие – ее лапки.





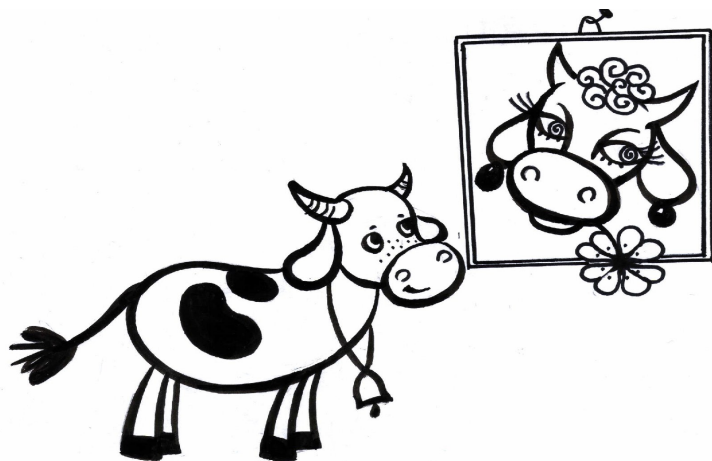
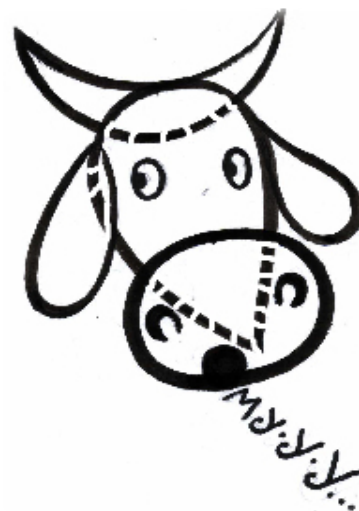
Получилось?
Замечательно!
Теперь надо закрасить носик, поставить точку – это будет глаз. Не забудьте пририсовать мышке усы и хвостик.
Теперь вы можете сами нарисовать иллюстрации к сказке “Шляпа Петера Ульсона” – большую дружную мышиную семью.

2. Рисуем портрет коровы.

Сначала разберем (разложим) рисунок на составные части.

Берем толстую морковку. Это будет голова. В нижней части рисунка овал – нос и две скобочки – ноздри.

Добавляем две капельки по бокам – это уши. Потом дорисовываем месяц – рога. Лишние линии убираем (на нашем рисунке пунктир). Добавляем глаза (учились на первом уроке) и рот. Это можно сделать разными способами – небольшие кружочки или зернышки. Пририсовываем длинные красивые ресницы и получаем корову-красавицу, в которую влюбился маленький бычок.



3. Рисуем бычка.

Тело – большая капелька. Ее венчает голова (как в портрете коровы). А ротик сделаем немного другой. Глаза – овалы с точками, но не в центре, а сбоку. Так мы покажем, что бычок смотрит на портрет своей подруги.

А корова, действительно, красавица – глаза с огромными ресницами, в ушах сережки (кружки), на голове прическа (пружинки) и во рту цветки!

4. И в заключение нашего сегодняшнего урока *учимся рисовать бабочек*. Их – великое множество, самых разных форм и расцветок. А рисовать их очень просто.

Все составные части – “морковки”, которые направлены вне (верхняя бабочка) или внутрь (нижняя).

Важно помнить, что верхние крылья всегда больше нижних. Не забудьте также, что у бабочки есть тельце – длинная узенькая “морковка”, и головка – “кружок”, на которой обязательно должны быть усики.

А вот украсить крылья вам поможет фантазия. Используйте все возможные формы, которые мы рисовали раньше, в любой комбинации, любого размера. И, конечно же, здесь будут нужны разноцветные карандажи или краски.

Вот теперь наши бабочки готовы. Еще мгновение, и они вспорхнут с листа бумаги и улетят!

Всего вам доброго!

Наш урок закончен.

А в качестве домашнего задания попробуйте сами нарисовать бабочек, научите своих мам и друзей. Рисунки присылайте нам. На страницах журнала мы сделаем выставку ваших работ.



Дорогие мамы! Эта страничка для вас!



Развивающие игры своими руками

В магазине не всегда есть то, что мы ищем, и еще реже – по доступной цене. Самый наболевший пример: пособия по системе М. Монтессори «Почтовый ящик», «Шершавые буквы», «Проталкиватель» и др. Этих пособий либо просто нет в магазине, либо они продаются по безумным ценам. Стоит хорошенько подумать, прежде чем покупать: ведь многие из этих игр можно легко и быстро изготовить дома самому.

Детям часто наскучивают купленные в магазине игрушки, они их засовывают в дальний угол или ломают. Попросту говоря, помимо обычных, покупных, им нужны другие игрушки: игрушки «из взрослого мира», игрушки, придуманные для них самой мамой... Мы часто забываем об этом важном моменте.

Процесс изготовления игрушки вместе с ребенком не только очень интересен и является игрой сам по себе, но и очень познавателен. Кроме того, есть особый вкус у игры в собственноручно созданную игрушку. Точно такой игры нет ни у кого. Это только ваше изобретение. У нее есть те возможности, которые вы в нее заложили. В ней живет тепло ваших рук, ваш труд и удовольствие от достигнутого результата. Так что, создание игрушки стоит затраченного времени и труда!

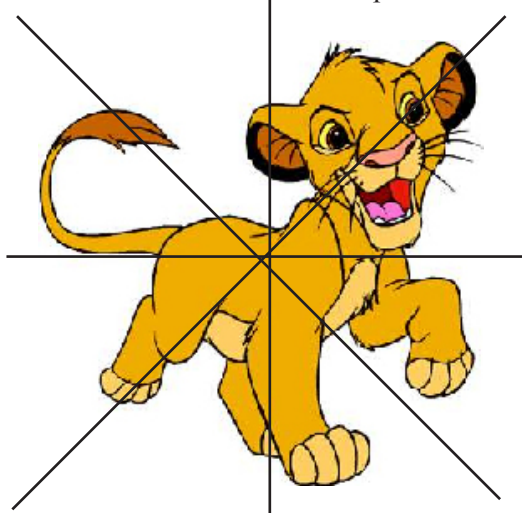
Играть с игрушкой, сделанной своими руками, гораздо приятней и интересней. Да и отношение к таким игрушкам, как правило, более бережное.

Разрезные картинki (или паззлы)

Назначение игры-паззла известно: развитие логического мышления и мелкой моторики.

Начнем с того, какие материалы нам понадобятся для изготовления этой игры.

12 - 14 частей разной формы. Попросите малыша разрезать открытку по нанесенным линиям. Затем смешайте кусочки. Пусть малыш восстановит картинку, а образцом ему послужит вторая открытка.



1. 2 одинаковые поздравительные открытки
2. Фломастер
3. Ножницы

Чтобы сделать паззл, для начала выберите подходящую открытку, а еще лучше попросите выбрать своего малыша. На обратной стороне открытки начертите фломастером несколько линий, разделив, таким образом, всю поверхность открытки на

Математический планшет (или «Геометрик»).

Это пособие была изобретено М. Монтессори. Оно прекрасно развивает мелкую моторику, абстрактное мышление, знакомит с геометрическими понятиями. Изготовить его в домашних условиях очень просто.

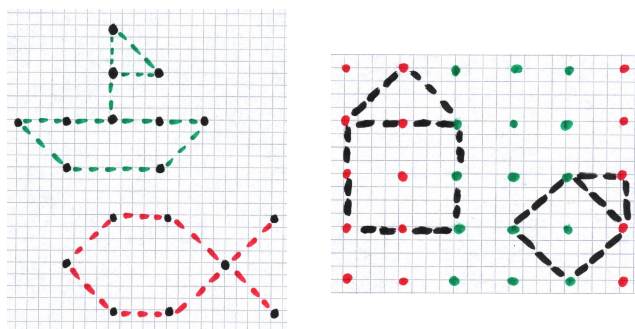
Нам понадобится:

1. Деревянная дощечка
2. Гвозди (25 штук, можно больше).
3. Молоток



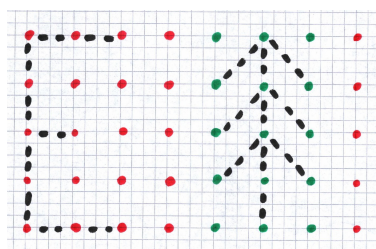
4. Линейка и карандаш (для разметки)
 5. Разноцветные канцелярские резинки (какими обычно перетягивают деньги)
- (Вместо гвоздей можно использовать декоративные высокие кнопки)

Возьмите дощечку, наметьте карандашом в центре нее (с равными отступами от каждого края не менее 1,5 см) сетку наподобие шахматной (5 горизонтальных и 5 вертикальных линий, удаленных друг от друга на равное расстояние и образующих вместе квадраты одинаковой величины). В углы квадратов вбейте гвозди, оставляя расстояние около 0,5 см до шляпки. Планшет готов. С помощью цветных резиночек ваш ребенок сможет «рисовать» на планшете разнообразные фигуры: геометрические формы, животных, птиц и т.п. Нужно только зацепить один конец резиночки за один гвоздик, натянуть и закрепить ее другой конец на другом гвоздике. Из нескольких натянутых резиночек складывается фигура.



Кораблик, рыбка, большой домик и маленький

Предложите своему ребенку побыть учителем и показать деткам (своим мягким игрушкам или младшим братьям и сестрам) какие бывают буквы и какие слова на них могут начинаться. Мама и папа тоже могут быть учениками. Помогать и пробовать выкладывать задания – можно и нужно, только не вы ему как бы показываете, а он вам. А вы только немного ему помогаете. Для начала все букочки можно потренироваться «умещать» на клетчатой бумаге. Пусть первые пару букв он будет делать по образцу, затем его поведет собствен-



Е и ель



ный интерес и амбиции «я могу и сам придумать».

“Почтовый ящик”

Упрощенный вариант этого развивающего пособия М. Монтессори можно смастерить самому. Для этого нужны:

1. Пластмассовая или картонная коробочка (можно из-под обуви)
2. Острый канцелярский нож
3. Карандаш
4. Предметы для проталкивания

Нарисуйте и прорежьте с помощью канцелярского ножа в крышке коробочки три-четыре отверстия: круглое, квадратное, прямоугольное, треугольное. Закройте коробочку, если это картонная коробочка из-под обуви, закрепите крышку с помощью двух кусочков скотча (так, чтобы ее позже можно было открыть, но во время игры крышку нельзя было снять). Если это пластмассовый контейнер для продуктов, то крышка достаточно плотно закрывается сама, и дополнительного закрепления не требуется. Найдите предметы для проталкивания в отверстия: катушки от ниток, шарики, ластик, блоки деревянного конструктора, спичечные коробочки (обклейте их яркой цветной бумагой) и т.п. Теперь можно приступать к игре. Ребенок кладет предметы в коробочку через проделанные вами отверстия разной формы. Чтобы вставить кубик, ребенок выберет квадратное отверстие, коробок спичек – прямоугольное, катушку от ниток – круглое. Когда все предметы окажутся в коробочке, откройте ее и вытащите все, что туда было положено. Рассмотрите с ребенком и назовите еще раз все предметы. Повторите игру сначала.

Примечание:

При изготовлении игры нужно помнить одну тонкость: предметы должны легко проходить в соответствующее им по форме отверстие, но не проходить в другие. Единственное исключение составляют круглые предметы, поскольку их можно протолкнуть и в квадратное отверстие. Чтобы ребенок понял, почему так происходит, нарисуйте вместе с ним на листке бумаги круг, вписанный в квадрат. Малыш сообразит, что круг получается путем отсечения у квадрата углов, а значит, он всегда сможет «вместиться» в квадрат.

Галина ЕИДСКРЕМ

Продолжение сказки

Знакомьтесь – Ирина Баумейер, художник, мастер по керамике, живущая в Тронхейме. Хотя, первое знакомство с ней на страницах нашего журнала уже состоялось – именно ее разработки и методика положены в основу наших уроков рисования для детей.

– Чем является для меня керамика? О, это моя страсть, мой восторг, моя болезнь и лекарство одновременно.

Я очень люблю сказки, отдыхаю, когда перечитываю их, наслаждаюсь характерами людей и животных, живущих в них. Там же я нахожу и темы для своих работ, также черпаю их в повседневной жизни, в окружающем меня мире, в простых вещах, понятных всем. И глина – идеальный материал, дающий массу возможностей проявить свою фантазию, творчество.

И действительно, вокруг нас персонажи



Ирина Баумейер

понравилась всем. Я говорю “надеюсь”, потому что сначала организаторы выставки сказали, что такое искусство здесь не пользуется популярностью. В Норвегии ценят абстрактные картины и скульптуры, а мои работы слишком наивны. Быть может и так, но я не считаю это недостатком.

Мне кажется, что искусство должно быть понятным, хотя и не отрицаю это направление и сама делаю скульптуры абстрактной формы.

Действительно, ее работы не для больших музейных залов, они камерны. Первое впечатление: “Как просто, как легко!”

Но эта легкость обманчива, как обманчива простота окружающей нас природы. Чем дольше смотришь, тем больше и больше замечаешь. Каждая мелочь продумана, на своем мес-



Из цикла “Русская баня”

русских и украинских сказок, песен, былин. Руками Ирины сделано несколько циклов работ: “Русская баня”, “Украинские посиделки”, виды Тронхейма и Осло. Все выполнено с огромной любовью, юмором, мастерством, изяществом.

– *Ирина, только что завершилась твоя выставка, которая проходила в Heimdal kunstforening. Сколько времени она длилась?*

– Месяц. И я очень счастлива, что ее посетило много норвежцев и русских. Надеюсь, она



И это тоже керамика!

те, дополняет общую картину. Правильнее сказать, что мелочей здесь нет. Любая деталь, большая и маленькая, одинаково важна и необходима. Все фигурки людей и животных неповторимы, все картины уникальны. Художница не использует штампованные формы, не облегчает себе жизнь, поэтому и лягушки, и лоси, и трехголовый Змей Горыныч, обезьянки, ящерица, такса и даже носорог имеют свои характеры и начинают жить своей собственной жизнью, как только выходят из печи.



*Старый Тронхейм.
(заготовка еще не обожжена)*

да нелегко. Я живу здесь более 4-х лет, но только прошлым летом несколько моих работ выставались в Trondheim kunstforening, Inderøya и во время фестиваля, посвященного дням Святого Олафа.

Норвежцы знакомы, в основном, только с центральными ВУЗами нашей страны. Я же приехала из Ижевска, закончила Удмуртский государственный университет, о котором здесь никто не слышал. И хотя формально я подтвердила свое образование, на деле приходится ежедневно доказывать, что могу работать, что я художник, имеющий соответствующий опыт.

Я все еще не нашла работу, имею только практику – сначала в кукольном театре делала кукол, потом в одной школе готовила декорации для нескольких спектаклей. Сейчас у меня практика в Trondheim kommuna. Здесь я принимаю участие в интересном проекте – в школах города мы преподаем детям разные виды искусства. Очень увлекательный процесс, жаль, что ненадолго. И



Хозяин жизни

Легкое прикосновения пальцев художницы дают им возможность улыбаться, хмуриться, смеяться.

Маки, одуванчики, подсолнухи, маргаритки, нарциссы и розы... Ходишь среди них, как в саду, и чувствуешь дыхание ветра, солнечный свет.

– Ира, было легко добиться разрешения на организацию этой выставки?

– Нет. Все идет очень медленно, все сложно. Начинать жизнь сначала, в новом месте всег-



Ваза



*Лягушки-подружки.
Садовая керамика*

что будет дальше, пока не знаю.

Все это тяжело, порой охватывает такое отчаяние, что руки опускаются, думаешь: “Может быть это действительно никому не нужно?” Но... берешь глину, и жизнь опять становится многоцветной.

И тогда рождаются “Слоненок и балерина”, лампа “Кошка с котятами”, изящная лампа “Дамская туфелька”, удивительно добродушный верблюд, хоровод мальчишек и девчонок в национальных норвежских костюмах и многие-много другие картины и фигурки, украшающие нашу жизнь.

ЗАЧЕМ ЖЕ ИМ СТОЛЬКО ВРЕМЁН!?!

Урок норвежского ведёт Татьяна Владимировна АЛТЕРМАРК

Труднее всего нам, русским, избежать в норвежском языке ошибок на время. Время в норвежском, как и у нас, передаётся, в основном, глаголом. Только у нас всего три времени глагола: настоящее, прошедшее и будущее, а в норвежском – восемь. «Куда же ещё?» - спросит любой русский, знающий, что в действительности есть только три времени: то, что уже прошло, то, что есть сейчас, и то, что пока не наступило. «Зачем вам ещё пять времён?» - спросила я семиклассников, которым в своё время преподавала их родной язык, и которые считали, что грамматика выдумана кем-то, только чтобы с детства понапрасну мучать людей. Спросила и с удовольствием отметила, что они задумались. Вот так и любому русскому, изучающему норвежский язык, стоит прежде всего задуматься, что же передают норвежцы друг другу с помощью своих восьми времён: пресенса, претерита, перфекта, плюсквамперфекта, первого футурума, второго футурума, первого кондишуналиса и второго кондишуналиса?

Ну, прежде всего, они, конечно, передают всё те же три времени, в которых мы все существуем:

Jeg leser en bok. (Presens)
Я читаю книгу.

Jeg leste en bok (Preteritum)
Я читал книгу.

Jeg vil/skal lese en bok. (Futurum I)
Я буду читать/прочитаю книгу.

Кроме того, пресенс, как и настоящее время в русском языке, может означать будущее:

Jeg reiser til Moskva i morgen.
Я еду завтра в Москву.

Выходит, с этими тремя норвежскими временами всё более или менее понятно. Ну, а ещё-то пять им зачем?!

Дело в том, что норвежцы этими временами обозначивают нюансы всё тех же трёх времён. Плюсквамперфект выделяет тот отрезок прошедшего времени, который был до того прошедшего, о котором идёт речь. Мы, русские, тоже это делаем, только не отдаём себе в этом отчёта:

(1) Когда дочь вечером пришла домой, отец уже лёг спать.

И "лёг", и "пришла" стоят у нас в том же самом прошедшем времени. Но словечко "уже" показывает, что в тот вечер, о котором идёт речь, отец лёг до того, как дочь пришла домой. Выбросьте "уже", и отец ляжет одновременно с приходом дочери или сразу же

после её прихода:

(2) Когда дочь вечером пришла домой, отец лёг спать.

По-норвежски это будет:

(2) Da datteren kom (Preteritum) om kvelden hjem, la faren seg (Preteritum) til å sove.

Употребить здесь слово "allerede" будет ошибкой, как и слово "уже" в русском предложении. Оба возможны только при передаче предшественности. Но в то время как "уже" обязательно для передачи предшественности, "allerede" возможно, но не обязательно, т.к. в норвежском эту задачу выполняет плюсквамперфект:

(1) Da datteren kom (Preteritum) om kvelden hjem, hadde faren (allerede) lagt seg (Pluskvamperfektum) til å sove.

Плюсквамперфект можно назвать прошедшим прошедшего времени.

А вот второй футурум передаёт действие, которое, как предполагает говорящий, совершится до того момента в будущем, о котором идёт речь:

(1) Før fristen er (Presens i betydning Futurum) ute vil/skal jeg ha ordnet (Futurum II) alt.

До того, как истечёт срок, я всё устрою.

(2) Senere i kveld skal jeg gå (Futurum I) på besøk, men bare etter å få skrevet (Futurum II) ferdig stilen.

Позже вечером я пойду в гости, но только после того, как допишу сочинение.

Второй футурум можно назвать прошедшим будущего времени. В то время как первый кондишуналис называют будущим прошедшего:

(1) Vi skyndte (Preteritum) oss hva vi kunne (Preteritum), toget skulle gå (Kondisjonalis I) kl. 5.

Мы спешили изо всех сил, поезд уходил в 5 часов.

Время отхода поезда – будущее по отношению к спешке в прошедшем, хотя оба действия происходят в прошедшем времени.



(2) Han ventet (Preteritum) på at protokollen skulle maskinskrives (Kondisjonalis I).

Он ждал пока протокол перепишут на машинке.

Здесь и по-русски ясно, что ждал он в прошедшем времени, а протокол должны были подписать по отношению к нему в будущем.

Второй кондишуналис означает действие, которое предшествует этому будущему прошедшего времени:

(1) Hun sa (Preteritum) at hun ville komme (Kondisjonalis I) etter at hun fikk lagt (Kondisjonalis II) barna.

Она сказала, что придёт после того, как уложит детей.

Т.е. в прошедшем она сказала, что в будущем придёт, но до этого должно произойти действие (ей надо уложить детей), которое по отношению к этому будущему является прошедшим. Очень сложно, очень запутанно! Но для норвежцев эти нюансы существенны:

(2) Ivar ringte (Preteritum) og ga (Preteritum) beskjed, at han skulle sende (Kondisjonalis I) brevet straks han fikk skrevet (Kondisjonalis II) det ferdig.

Ивар позвонил и передал, что он отправит письмо, как только допишет его.

(3) For to uker siden skrev (Preteritum) Linda at hun ville sende (Kondisjonalis I) penger om en måned, men først skulle hun ha betalt (Kondisjonalis II) alle sine regninger.

Две недели назад Линда написала, что вышлет через месяц деньги, но сначала оплатит все свои счета.

Всё в этих двух предложениях происходит в прошлом. Но когда Ивар позвонил, ему надо было ещё дописать письмо, прежде чем отправить его. А Линда две недели назад написала, что вышлет деньги через месяц, оплатив предварительно все свои счета. Таким образом, Kondisjonalis II является прошедшим по отношению к будущему, выраженному Kondisjonalis I и будущим по отношению к прошедшему времени в главном предложении. Заметьте, что главное предложение в этих случаях всегда содержит глагол высказывания: сказать, подумать, предупредить, считать, казаться и т.п.

Самым сложным из норвежских времён является для русских перфект. Нюансы времени, которые он передаёт, часто слишком тонки для нас. И в живом потоке речи трудно придерживаться правил пользования им. Он может передаваться по-русски и настоящим, и прошедшим, и будущим временем:

(1) Ivan har bodd i Norge i 3 år.

Иван живёт в Норвегии (уже) 3 года.

В отличие от предложения

Ivan bodde i Norge i 3 år.

которое означает, что Иван жил там, но уехал, предложение (1) даёт информацию о том, что Иван, прожив в Норвегии 3 года, по-прежнему там пребывает.

(2) Hvor er Linda? Jeg har ikke sett henne i dag.
Где Линда? Я её сегодня (ещё) не видел.

Здесь действие, пусть в отрицательном смысле, происходит в отрезке времени, который ещё не кончился. Т.е. день, о котором идёт речь, всё ещё продолжается.

(3) Jeg har alltid vist det.
Я всегда это знал.

(4) Jeg har aldri vært i Russland før.
Я никогда раньше не был в России.

Действие в этих двух предложениях охватывает всё прошлое, включая момент высказывания.

(5) Så snart jeg har hørt fra min advokat, skal jeg gi beskjed.

Как только я услышу что-нибудь от своего адвоката, я дам знать.

По-русски всё происходит в будущем. Но норвежцы пользуются здесь перфектом, чтобы подчеркнуть, что говорящий должен сначала получить какие-то сведения от своего адвоката, прежде чем давать о чём-то знать.

(6) Når pappa og mamma er gått, skal vi skru på TV og se en krim!

Когда папа с мамой уйдут, мы включим телевизор и будем смотреть детектив.

Всё здесь происходит в будущем, но одно действие предполагает другое: чтобы смотреть запретный фильм, надо, чтобы родители ушли. И это предварительное действие обозначается перфектом.

Так же как и все другие норвежские глагольные времена, перфект не имеет ничего общего с русским совершенным и несовершенным видом, хотя, разумеется, часто обозначает завершённое действие. Поэтому использовать его по поводу и без повода в качестве компенсации недостающего нам в норвежской речи нашего чётко выраженного совершенного вида, является ещё одной распространённой ошибкой, которой грешим мы, русские, говоря по-норвежски.

До скорой встречи!

Буду рада вашим отзывам и вопросам.

Юрий КРУЖНОВ

РАССЫПАННЫЕ МЫСЛИ

Люди мрут как мухи. Зато мухи мрут – каждая по-своему.



Распорядок дня: утром – зарядка, вечером – разрядка.

Молодым надо, конечно, давать дорогу. И на дорогу. И пусть катятся!!

Запретный плод, говорят, сладок... Я пробовал – горек.

У меня открылось второе дно. На это дно я опустился так же быстро, как на первое.

Мы всегда безоглядно верили печатному слову. Кажется, пришла пора верить непечатному.



Лев Толстой был очень образованный человек. Представляете? – прочтите всего Толстого!

Верно говорят: «Не лезь в Бутырку!»

На ошибках учатся. Если ты их не делал, останешься неучем.

Я постарался учесть все свои ошибки, чтобы не забыть повторить их в точности.

Булгаков прав: рукописи не горят. Горят авто-ры.

На обложке книги была подлинная роспись анонимного автора.

Ах, как мало людей, которые говорят, что думают... Но еще меньше, которые думают, что говорят.



Есть, однако, вещи, о которых надо иметь смелость молчать.

Иной ради ближнего готов снять последнюю рубашку. С любого.

Новое издание: Русско-косноязычный словарь.

Увы, новый дворник пришелся не ко двору.

Сначала мы подводим итоги, а потом итоги подводят нас.

ИЗ КОПИЛКИ «КУРЬЕЗОВ РУССКОГО ЯЗЫКА»

О, великий русский язык... Сколько неожиданностей, сколько загадок он таит. Как-то еще в школе, классе в седьмом, я допустил опisku в сочинении: написал «тетрдь» вместо «тетрадь». Учительница решила меня «подколоть»: «Знаешь, Федор, я не встречала еще в русских словах подряд три согласных. Для русского языка это нонсенс». А я был упрям и решил: поищу такое слово. И нашёл. Да не одно. Оказалось, слов с тремя согласными подряд в русском языке немало: возвращаться, творчество, повстанец... Только ищи. Мало того. Оказалось, что в русском языке достаточно слов и с четырьмя согласными подряд: взгляд, богатство, чувствовать, отсутствие, вздрогнуть, приветствовать, большинство... Попробуйте поискать – обязательно еще найдете.

Четыре согласных с мягким знаком – тоже не редкость: покровительство, свидетельство... А не хотите ли пять согласных подряд? Думаете, это какие-то заморские слова? Ничего подобного. Мы ими пользуемся очень часто: бодрствовать, мудрствовать (и т.д.).

Конечно, нам далеко, скажем, до чехов, у которых есть слова, состоящие из одних только согласных – из четырёх и даже из пяти (например, есть у чехов фамилия Дрнчк); или до грузинов, у которых есть слово, где подряд идёт 18 (!) согласных. Его воспроизвести я не могу, но такое слово есть, об этом мне поведал один мой хороший знакомый, житель Тбилиси.

А вот еще забавные курьезы из моей копилки.

Со школьной скамьи нам известно, что буква «ё» в русском языке всегда находится под ударением. Однако это не касается сложносоставных слов. И вот встречаем странные слова, где буква «ё» оказывается безударной: ёжеобразный, четырёхсот.

Ну, словами, где подряд две буквы «в», думаю, никого не удивишь: ввосьмером, ввись, вверх. А знаете слово, где подряд идут три гласных буквы, причём одинаковые? Это прилагательное «длиношеее» (имеется в виду, скажем, животное). А вот есть такое имя – Ия (кто в России не знает, например, замечательную актрису Ию Са-



вину?). А как произнести это имя в родительном падеже? – «Что-то я не вижу здесь Ии...» Курьез?..

А теперь назовите самое длинное слово в русском языке. Я искал долго, и по моим подсчетам это слово «переосвидетельствование». В нем 23 буквы!

А вот курьез грамматический. Знаете ли вы, что слова «да» и «нет» могут обозначать одно и то же? А я утверждаю – знаете. Как бы вы, например, ответили на вопрос:

– Значит, это не просто визит вежливости?

Вы можете ответить:

– Да, это не просто визит вежливости.

Но можете:

– Нет, это не просто визит вежливости.

Не менее интересна история некоторых слов.

Смысл слов «пароход» или «паровоз», кажется, давно определен. Однако... В 1815 году в Петербурге, на заводе Карла Берда был построен первый в России катер с паровой машиной, и его назвали... самолет. «Самолет» (то есть катер сам летел по волнам, без помощи весел) ходил по реке Неве от Петербурга к Кронштадту и обратно. В 1820-е годы на нем любил кататься молодой А.С. Пушкин.

В 1837 году, как известно, была открыта первая в России железная дорога. И первый понесшийся по рельсам паровик был назван... «пароход»! Да вспомните «Попутную песню» М.И. Глинки: «Вот летит-летит, несется пароход...»

Вот такие есть курьезы в нашем родном русском языке.

*Курьезы собрал (но далеко не все)
Федор Грамматеев*

ВЫ ОТКАЖЕТЕСЬ ОТ РАЯ?

Сегодня на рынке уборочной техники представлен широкий ассортимент пылесосов различных конструкций, разных ценовых категорий, от различных производителей. Выбор не ограничен! Но во время уборки вам приходится открывать окно или балкон – хочется свежего воздуха, а в помещении во время работы пылесоса появляется неприятный запах. Почему? Ведь современные пылесосы, согласно рекламе, «укрощают ТОРНАДО», заглаывая все, что попадает на их пути. Их мощность позволяет приподнимать даже очень тяжелые предметы! Это так, но...

покупая пылесос, задаете ли вы себе вопрос: «А что он делает с воздухом»? Не задаете? И напрасно! Ведь пройдя в пылесосе через систему различных фильтров, воздух возвращается в Ваш дом уже МЕРТВЫМ, лишенным «витаминов воздуха» – отрицательных аэро-ионов. И на поверхности мебели, посуды, листьях растений, оргтехнике вскоре снова появляется слой пыли. В чем же дело? А дело в отработанном воздухе, выходящем из пылесоса! ПО СВОЕМУ СОСТАВУ ОН В ДЕСЯТКИ РАЗ ОПАСНЕЕ, ЧЕМ ЗАГАЗОВАННЫЙ ВОЗДУХ НА САМОМ ОЖИВЛЕННОМ ПЕРЕКРЕСТКЕ.

Вы обращали внимание, что даже после самой тщательной уборки обычным, хотя и дорогим пылесосом, продолжают клубиться в свете лампы или солнечного луча знакомые нам «танцующие» пылинки? Еще бы – пылесос не способен их уничтожить. Но эта пыль – не просто грязь. Это сложный микроскопический коктейль из твердых и мягких частиц, из живых и погибших организмов, продуктов их жизнедеятельности; в состав этой смеси входят также яйца различных зоопаразитов и глистов. Установлено, что эта взвесь после уборки продолжает висеть в воздухе от 3 до 18 часов. И чтобы обезопасить помещение от новых слоев осевшей пыли, необходимо накрыть на это время все поверхности в доме влажными простынями. При этом и вы сами должны покинуть помещение, иначе и вы окажетесь той же поверхностью, на



которую оседает опасная пыль, а ваши легкие эту пыль будут потом долго вдыхать! Еще более опасны споры плесневых грибов и продукты жизнедеятельности сапрофитов, которыми заполнены ваши ковры и мягкая

мебель, особенно подушки и матрасы. Милые дамы, представьте себя после вечернего туалета и ароматной ванны в постели, где миллионы пылевых клещей только и ждут Вашего появления. Как ждут они, когда сквозь ослепительно чистую простыню им ниспадет «манна небесная» в виде микроскопических клеток вашего эпителия, продуктов выделения потовых желез и т.п. Вы накроете для них шикарный праздничный стол. Они съедят на этом столе все, что смогут, и будут продолжать свою обычную жизнь, то есть размножаться, испражняться и умирать. И все это будет происходить в вашей постели. Вы думаете, что краски сгущены? Ничуть. А теперь скажите – можете ли вы избавиться от этого жуткого соседства с помощью вашей нынешней уборочной техники?

Сегодня у Вас появилась возможность наполнить ваш дом, салон, офис – чистым, здоровым воздухом! Сделать уютными и благоухающими вашу спальню и вашу кухню. Решить многие проблемы со здоровьем. Сократить время уборки и значительно улучшить ее качество. У вас будет больше поводов улыбаться! Вы заслуживаете этого! И мы поможем вам в этом!

Воздух – это жизнь! А чистый воздух – это жизнь без болезней!

Хотите с этим поспорить?

e-mail: pro-aqua@pro-aqua.no

Или звоните по телефону:

+47 45606019

для русскоговорящих:

+47 45606017

www.pro-aqua.no



Русскоязычный врач в центре Осло

- Разносторонний подход
- Специалист по семейной медицине и психиатр Ирина Шестопад,
- Цены от 400 крон за консультацию.

www.sentrumsllege.no

Тел. 21 38 09 02 (моб. 920 64 001)

FAGSENTRET I PRINSENS GATE 3 A

(вход с Dronningsgate)



РУССКАЯ КУЛЬТУРНАЯ ШКОЛА



В Осло третий год действует «Русская школа» для детей. Набор в группы по изучению русского языка открыт для детей от 4-х лет. Занятия проводятся два раза в неделю, продолжительность занятий 60 мин. При школе сформированы следующие возрастные группы: младшая - дети (4-7 лет), средняя (8-10 лет), старшая (11-13 лет).

Основная идея школы – дать возможность приобщения к русскому языку и культуре всем желающим детям вне зависимости от начального уровня их знаний. В связи с этим проводятся индивидуальные уроки для тех детей, кто по различным причинам не может заниматься в группах.

Занятия в школе направлены на развитие речи, грамотности и навыков чтения. В программу школы, помимо курса «Русский язык и развитие речи», включены отдельные курсы по этике поведения, основам изобразительного искусства. Дети, желающие получить практические навыки в области изобразительного искусства, дополнительно занимаются в изостудии.

К зимним праздникам и к окончанию учебного года проводятся концерты для родителей, ставятся музыкальные номера, разыгрываются небольшие театральные сценки, разучиваются стихотворения.

На уроках в младшей и средней группах применяется игровая форма занятий, рисование и другие способы, позволяющие живо восприни-

мать информацию. Школа не просто способствует получению знаний о русском языке, но также знакомит с русской культурой и традициями.

Преподавание ведется только на русском языке. Основное внимание уделяется изучению и отработке навыков говорения. Учитывая, что большинство учеников билингвально и зачастую испытывают затруднения в понимании русской речи, предусматривается, что на начальном этапе дети могут переспрашивать по-норвежски или спрашивать значения тех или иных русских слов.

По необходимости оказывается помощь в уроках норвежского языка, выполнении домашнего задания для норвежской школы. Такие уроки всегда предполагают индивидуальную работу учителя с учеником.

Преподаватель – Анастасия Дарьина, закончила филологический факультет Московского педагогического государственного университета. В настоящее время также является преподавателем русского языка в Aftenskolen i Oslo og Bærum.

Дополнительная информация

Тел: 99 15 25 70

e-mail: anastasia.darina@gmail.com

Театральная студия «ЛУЧЕТОШКА» -

ИДЕАЛЬНОЕ УВЛЕЧЕНИЕ ДЛЯ ВАШИХ ДЕТЕЙ, ПРЕДЛАГАЕТ:



фестиваля-конкурса детского творчества «Роза Ветров – 2006», издано 5 авторских и 15 коллективных сборников, награждена Благодарственным письмом Министерства Культуры РФ, руководитель театральной студии «Лучетошка» и кружка «Поморьска говоря», опыт работы – 15 лет.

- Гулина Вера Васильевна – педагог-музыкант, музыкальный руководитель дошкольного учреждения и руководитель танцевального кружка; неоднократный участник детских конкурсов, организатор детских и взрослых праздников, профессиональное владение фортепиано и синтезатором,

опыт работы – 5 лет, знание английского языка.

- Лучетошка – кукла

1) Музыкально-театрализованные занятия:

- «Моя Родина», «Русские забавы»
- «Откуда ты, слово?», «Игра в театр»
- «Танец на лужайке», «Песенка - чудесенка»

2) Праздники для детей и взрослых:

- Дни рождения с клоуном Кешой,
- Веселые старты, увлекательные викторины
- Новый год со Снегурочкой и Дедом Морозом и др.

3) Услуги няни:

- Обучение игре на фортепиано, английскому языку,
- Музыкально – театрализованные занятия,
- Проведение праздников

Результат работы:

- Тематические вечера и праздники для родителей и детей,
- показ спектакля, другие выступления детей,
- чаепитие у самовара.

Преподаватели:

- Гермаковская Елена Клавдиевна – педагог-культуролог высшей категории, режиссер, детский писатель из России, автор популярных песенок для малышей, автор и ведущая городских праздников, телевизионной передачи «Солнечный вечер с Лучетошкой» и цикла радио передач «Русский Север и малыши», участник семинаров по детской иллюстрированной книге в Швеции, дипломант Второго Всероссийского

**ЛУЧЕТОШКА С НЕТЕРПЕНИЕМ ЖДЕТ
СВОИХ МАЛЕНЬКИХ ДРУЗЕЙ!
ДО ВСТРЕЧИ!!!**

Электронные адреса:

Гулина Вера Васильевна

e-mail: vera.gulina@gmail.com

Гермаковская Елена Клавдиевна

E – mail: skazka@atnet.ru



Осло

НОРВЕЖСКО-РУССКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР

Председатель: Раиса Циркова;
зам. предс.: Туре-Ярл Биленберг.

www.norsk-russisk.no

Тел. 22206141 (с автоответчиком). Офис: Møllergata 37, 0179 Oslo.

НОРВЕЖСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО

Председатель: Айвин Рейерсен,
тел.90 92 04 61, e-mail: eivind.reiersen@unitor.com

Зам.председателя: Татьяна Рейерсен,

тел.22 67 71 90, 40 20 43 78, e-mail: nrf@oslo.vg

Секретарь: Маргарита Карстад, тел.22 60 83 75

Русская Православная Церковь (Московский Патриархат)

ПРИХОД СЯТОЙ РАВНОАПОСТОЛЬНОЙ КНЯГИНИ ОЛЬГИ В ОСЛО

HI Olga menighet, Vår Frelzers ortodokse kirke, Akersveien 33, 0177 Oslo

Настоятель: Игумен Климент (Хухтамяки)

тел. 22555144, 22205603

kliment@ortodoks.no

www.ortodoks.no

Западно-европейская православная русская церковь (Константинопольский Патриархат)

ПРИХОД СВ. НИКОЛАЯ

www.ortodoks.com

Церковь: HI. Nikolai Kirke, Tvetenveien 13, Oslo.

Настоятель: архимандрит Йоханнес Йохансен, тел. 23372857, 63989680

johannes.johansen@sensewave.com

Берген

КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО «РУССКИЙ ДОМ»

Председатель: Татьяна Дале, тел. 95994313, tadahle@c2i.net

Русская Православная Церковь (Московский Патриархат)

БОГОЯВЛЕНСКИЙ ПРИХОД

Kristi Åpenbaringsmenighet,

Den Russiske-ortodokse kirke (Moskvapatriarkatet)

Mindevein 84 c/o A. Petrov, NO-5073 Bergen

www.ortodoks.no/Bogojavlenie/russian.htm

bergen_meninghet@hotmail.com

Контактное лицо: Алексей Сютин –псаломщик
– тел.41562186

Западно-европейская православная русская церковь (Константинопольский Патриархат)

БЛАГОВЕЩЕНСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ОБЩИНА

Bebudelsens ortodokse kirkeforening

Благовещенская часовня на L yngbøveien 26a på Laksevåg

www.ortodoks.com

Службы на русском и норвежком (о. Иоанн) дважды в месяце

Контакт: о. Иоанн тел. 23 37 28 57

johannes.johansen@sensewave.com

или: Sturla Olsen på tel: 56 33 15 97 / 92 01 14 92

Ставангер

РУССКОЯЗЫЧНОЕ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО «ТРОЙКА»

<http://home.no.net/trojka>

Председатель: Ольга Мортенсен, тел. 51544707, 93409828,

owmorten@online.no

Зам.председателя: Елена Скугмо тел. 51979985.

моб.41121623, svein.skogmo@lyse.net

Кассир: Наталья Даниловских.тел. дом.51524661;

моб. 98017544.

Русская Православная Церковь (Московский Патриархат)

ПРИХОД СВ. ВЕЛИКОМУЧЕНИЦЫ ИРИНЫ

Почтовый адрес: Hellige Irina menighet, v/

G.Neretina, Kalamyrnyggen 3 A, 4310 Hommersaak

Место богослужений: St. Svithun katolske kirke, St. Svithungata 8, Stavanger

Священник: отец Михаил, тел. моб. 40280291

www.ortodoks.no

Западно-европейская православная русская церковь (Константинопольский Патриархат)

ПРЕОБРАЖЕНСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ОБЩИНА

Kristi forklarelses ortodokse kirkeforening

Часовня препод.мученицы Елисаветы на

Pedersgaten 37

www.ortodoks.com

Службы на русском и норвежком по средам и воскресеньям

Протоиерей Мирон Богузки на телеф: 51 47 62 48

Тронхейм

«СКАЗКА»-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО ТРОНХЕЙМА

www.skazka.no

Президент: Андрей Матвеев тел. 99225020

matevjev@stud.ntnu.no

Связи с общественностью: Екатерина Прасолова-Форланд,

тел. 72898534, 735 93437, 99440861.orland@idi.ntnu.no

Русская Православная Церковь (Московский Патриархат)

ПРАВОСЛАВНЫЙ ПРИХОД В ТРОНХЕЙМЕ

Место богослужений: Bakke kirke, Inneherredsvei 3, Trondheim

Для связи: Александр Волохан, тел: 91182847
volokhan_sasha@mail.ru

Кристиансанд

РУССКИЙ КЛУБ «ПАЛЕХ»

Контактное лицо: Наталья Фрестад

тел.45615910-моб./ 38032734

email:nattali_@hotmail.com

Драммен

НОРВЕЖСКО-РУССКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР

Председатель: Людмила Сэтер.

Адрес: Ludmila Sæther, Myrehagen 23, 3025 Drammen.

Тел. 32 89 31 35, моб. 90 04 06 77.

e-post: ludsath@start.no

Вестфолл

«КАЛИНА» РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО В ВЕСТФОЛЛЕ

www.kalina.no

Председатель общества –Ольга Стабель
тел.95170408

Киркенес

ОБЩЕСТВО РУССКИХ В КИРКЕНЕСЕ

Председатель: Наталья Микалсен, тел. 78998200, 40064705.

Русская Православная Церковь (Московский Патриархат)

ПРИХОД ПРЕПОДОБНОГО ТРИФОНА ПЕЧЕНГСКОГО

Hellige Trifon menighet, v/ Elena Huseby, Egne Hjemsvvei 18, 9910 Bjørnvatn, моб: 40400304

len-husb@online.no

www.ortodoks.no

Западно-европейская православная русская церковь(Константинопольский Патриархат)

ПРАВОСЛАВНАЯ ОБЩИНА ПРИ ЧАСОВНЕ

СВ.ВЕЛИКОМУЧЕНИКА ГЕОРГИЯ В НАЙДЕНЕ

Den ortodokse kirkeforeningen ved St. Georgs kapell i Neiden.

Контакт: Otto Borissen тел: 78 99 61 21

www.ortodoks.com

СКИТ ПРЕПОДОБНОГО ТРИФОНА ПЕЧЕНСКОГО

Hellige Trifon Skita i Hurdal

Контакт: о. Иоанн тел: 63 98 96 80

johannes.johansen@senswave.com

www.ortodoks.com

Москва

НОРВЕЖСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

www.norge.ru/lnic

Руководитель центра: Сергей Викторович Шпилькин.

Belorechenskaya street 8 office 113 Moscow, Russia

Direct Phone:+7 095 359 17 25

E-post : lnic@norge.ru , lnic@rol.ru

Петрозаводск

ОБЩЕСТВО ДРУЖБЫ «КАРЕЛИЯ-НОРВЕГИЯ»
VENNSKAPSFÖRENINGEN "KARELIA-NORGE"

Руководитель: Елена Рыбалова

185002 Russia, Petrozavodsk, Chcalova, 49, ap.24

telefon/faks. 007 814 2 72 31 03, fax. , 007 814 2 711 716

e-mail: rybalova@yandex.ru anfas@sampo.ru

Уважаемые читатели!

Если вы хотите получать наш журнал в течение всего года,
убедительная просьба сообщить об этом
в отдел подписки редакции
по электронному адресу s@russia.no



НАД НОМЕРОМ РАБОТАЛИ:

Директор: Татьяна Далё

Редакционный совет:

1. Юрий Кружнов (Санкт Петербург)
2. Галина Эйдскрем (Тронхейм)
3. Александр Волохань (Тронхейм)
4. Татьяна Далё (Берген)

Менеджмент: Татьяна Далё

Литературный редактор: Юрий Кружнов
Компьютерная верстка: Галина Эйдскрем

Журнал выходит 3 раза в год.

Вопросы по подписке и размещению
рекламы направляйте по адресу:

tadahle@c2i.net
для контактов s@russia.no

Регистрационный номер издания 990128715

Информация о журнале расположена на сайте
<http://landsmann.norge.ru/>

Журнал публикует произведения авторов на
безгонорарной основе.
Тексты принимаются в электронном виде по
электронной почте.

При перепечатке ссылка на журнал
обязательна.

Точка зрения автора может не совпадать с точ-
кой зрения редакции.

Печатается в типографии ALL KOPI AS

Издатель: Культурно-историческое
общество «Русский Дом»,
Берген, Норвегия